



فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهراء (س)
سال هشتم - شماره بیست و پنجم - زمستان ۱۴۰۰



В ЭТОМ ДОМЕ
ЖИЛ И РАБОТАЛ
С 1937 ПО 1941
Г. БЕЛИКИ И
СОВЕТСКИЙ
КОМПОЗИТОР
АМИТРИЙ
АМИТРИЕВИЧ
ШОСТАКОВИЧ
ЗДЕСЬ С ОУЧАЩИМИСЯ
СТ. АНЖЕЛ
Г. ЛЕВНИН В АЗ. З. А. А. А.
С. 1407. 1408.



Ежеквартальный научно-студенческий
журнал по русскому языку Университета
Аль-Захра
Выпуск № 25, Зима 1400
Лицензирование: Студенческая научная
ассоциация русского языка
Университета Аль-Захра

Руководитель:
Доктор Ваджихе Резвани
Ответственный секретарь:
Махса Бахрами
Главный редактор:
Мелика Тахери Фарзам
Эксперт по публикациям:
Захра Садри
Редакционная коллегия:
Мелика Тахери Фарзам,
Негин Хазрат Голизад,
Шади Бехбуди, Фаезе
Мухаммадния, Мухаммад
Джавад Мохсени, Насрин
Никджу, Самане Рафий,
Тара Нейзан Хоссейни
Дизайн: Фатеме Джафари

Издатель: Типография университета
Аль-Захра
Адрес: Пл. Ванак, Ванак Виллидж,
университет Аль-Захра
Телефон: 021_88041343
Телеграм канал журнала: @stepmagazine
E-mail: Stepmagazine2015@gmail.com

Содержание

Обзор 5 слов из словаря эпохи ковида	1
Башкиры – кто они такие и откуда появились?	3
10 русских слов, которые невозможно перевести на английский	10
Взгляд на жизни и работы Ивана Ивановича Шишкина	14
История одного здания: Дом трех Бенуа в Петербурге	20
Международный день женщин и девушек в науке	26
Новогоднее обращение президента Владимира Путина	27
Темные аллеи	30
Пять российских регионов стали лидерами по высокой преждевременной смертности	37
Путин подписал закон о блокировке YouTube за цензуру российских СМИ	38
Больной	39

فهرست



فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهرا (س)

سال هشتم، شماره بیست و پنجم، زمستان ۱۴۰۰

صاحب امتیاز: انجمن علمی دانشجویی زبان

روسی دانشگاه الزهرا (س)

۱ بررسی ۵ اصطلاح از فرهنگ لغات دوره‌ی کووید-۱۹

۳ باشقیرها چه کسانی‌اند و اهل کجا هستند؟

۱۰ ۱۰ کلمه در زبان روسی که قابل ترجمه به زبان انگلیسی نیست

۱۴ مروری بر زندگی و آثار ایوان ایوانوویچ شیشکین

۲۰ داستان یک عمارت: خانه سه بنوا در سن پترزبورگ

۲۶ روز جهانی زنان و دختران علم آموز و علم پژوه

۲۷ سخنان سال نو رئیس جمهور ولادیمیر پوتین

۳۰ کوچه‌های تاریک

۳۷ پنج منطقه روسیه، در صدر آمار بالای مرگ و میر زودرس قرار گرفتند

۳۸ پوتین قانونی درباره‌ی مسدودسازی یوتیوب در نتیجه‌ی سانسور رسانه‌های ارتباط جمعی روسی امضا کرد

۳۹ بیمار

استاد راهنما: دکتر وجیهه رضوانی

مدیر مسئول: مهسا بهرامی

سردبیر: ملیکا طاهری فرزاد

کارشناس نشریات: زهرا صدوری

هیئت تحریریه: ملیکا طاهری

فرزاد، نگین حضرتقلی زاد، شادی

بهبودی، فائزه محمدنیا، محمدجواد

محسنی، نسرین نیکجو، سمانه

رفیعی، تارا نیزن حسینی

صفحه آرا: فاطمه جعفری

راه ارتباطی صفحه آرا: @novagraphic._

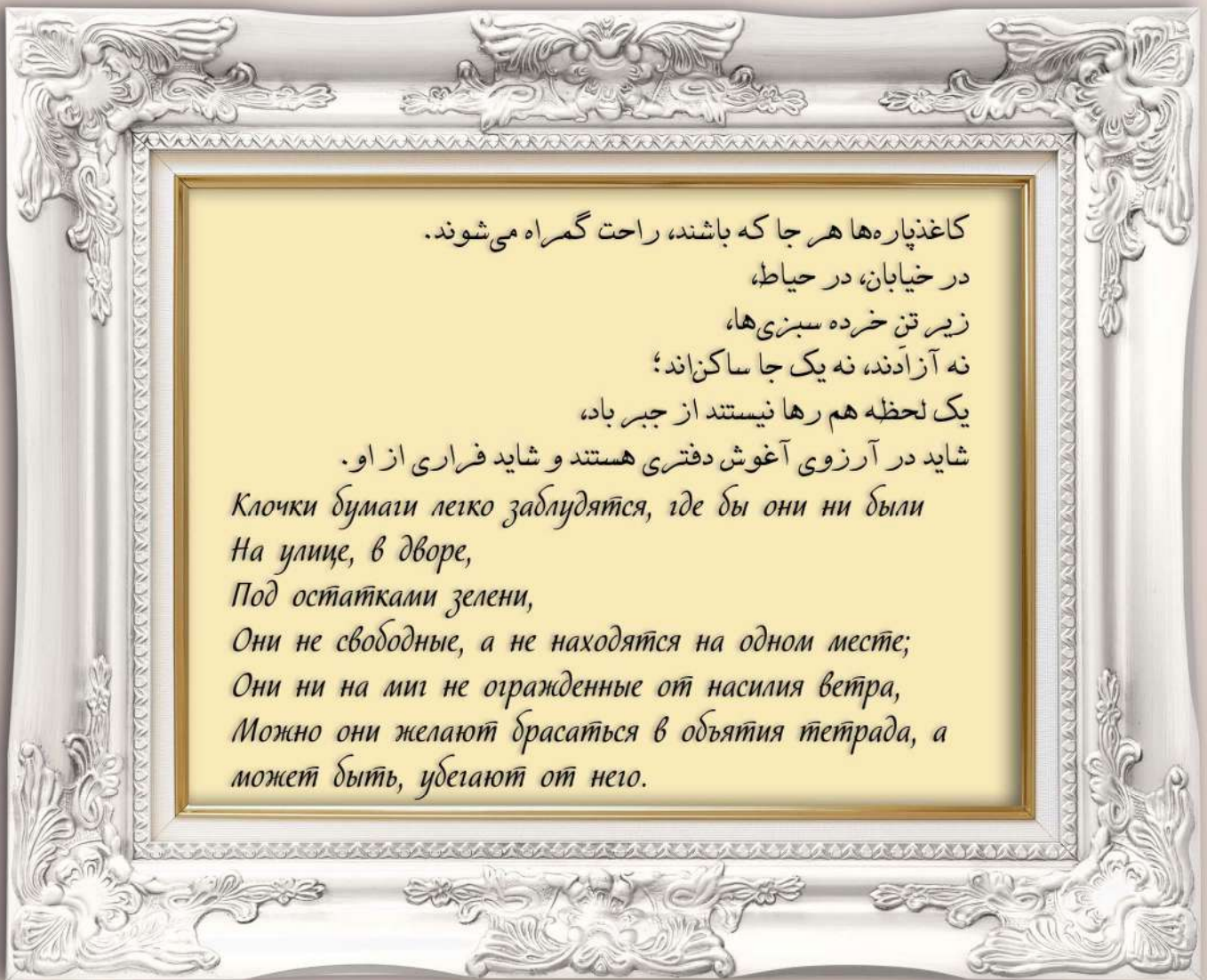
چاپ: چاپخانه دانشگاه الزهرا (س)
آدرس: میدان ونک، ده ونک، دانشگاه

الزهرا (س)، اداره کل امور فرهنگی

تلفن: ۰۲۱ - ۸۸۰۴۱۳۴۳

کانال نشریه: @stepmagazine

ایمیل: ۲۰۱۵@gmail.com@Stepmagazine



کاغذپاره‌ها هر جا که باشند، راحت گمراه می‌شوند.

در خیابان، در حیاط،

زیر تن خرده سبزی‌ها،

نه آزادند، نه یک جا ساکن‌اند؛

یک لحظه هم رها نیستند از جبر باد،

شاید در آرزوی آغوش دفتری هستند و شاید فراری از او.

Клочки бумаги легко заблудятся, где бы они ни были

На улице, в дворе,

Под остатками зелени,

Они не свободные, а не находятся на одном месте;

Они ни на миг не огражденные от насилия ветра,

Можно они желают брасаться в объятия тетрада, а

может быть, убегают от него.

По случаю благословенного рождения Хазрат Фатеме (мир ей), которое отмечается в Иране празднованием статуса женщин и матерей 3 числа Бахмана, а также Международным женским днем 8 марта, журнал ШАГ выражает свое искренние поздравление всем женщинам.

Поздравляем персоязычных людей мира в преддверии древнего праздника Новруз; Желает вам здоровья и счастья!

مجله شاگ به مناسبت میلاد خجسته حضرت فاطمه (س) که در ایران با بزرگداشت مقام زن و مادر در ۳ بهمن جشن گرفته می‌شود، و همچنین روز جهانی زن در ۸ مارس، تبریک صمیمانه ی خود را به تمام بانوان ابراز می‌کند.

پیشاپیش عید باستانی نوروز را به پارسی‌زبانان جهان تبریک می‌گوییم؛ آرزوی مان برایتان سیب سلامت است و سبزه‌ی شادی!

ما با سری افتاده نگاشته‌ایم تا بالا رویم خلاف جاذبه، خرسندیم که خداوند فصلی دوباره عنایت کرد تا باشیم همراهمان!

باشد که ایران‌مان سرفراز باشد!

ملیکا طاهری فرزام

سردبیر نشریه شاگ

Обзор 5 СЛОВ ИЗ СЛОВАРЯ ЭПОХИ КОВИДА

В 2021 году Институт лингвистических исследований Российской академии наук (РАН) опубликовал словарь русского языка коронавирусной эпохи. В словаре представлено около 3500 слов, появившихся или актуализированных в русском языке в 2020–2021 годы. Для тысячи наиболее актуальных и значимых для текущей языковой ситуации слов дано лексикографическое описание, но часть примеров приводятся без словарной обработки. Материалами словаря стала лексика, собранная в русскоязычных масс-медиа и Интернете в 2020–2021 годах. Словарь представлен в электронном виде на сайте Санкт-Петербургского государственного университета¹.

1. ЗУМ-РУСАЛКА²

Зум-Русалка _ шутовое именование участника видеоконференции, который сочетает в одежде элементы официального (для видимой на экране части) и неофициального стиля. Например, пиджак и пижамные штаны.

2. ГОЛОНОСНИК

Голоносник _ разговорное наименование того, кто носит медицинскую маску, спустив её с носа.

3. БЕЗЗУМИЕ

Беззумие _ ситуация, когда видеосвязь по каким-то причинам прерывается.

4. КОРОНАВАСИЯ

Коронавасия _ суматоха, паника, связано с коронавирусной пандемией (корона + катавасия).

5. ВАКЦИНОДИССИДЕНТ

ВАКЦИНОДИССИДЕНТ _ противник обязательной вакцинации населения от коронавирусной инфекции.

1. <https://iling.spb.ru/dictionaries/neology/coronavirus/dictionary.pdf>

2. در این مطلب کلمه ЗУМ اشاره به نرم افزار ZOOM دارد. (برنامه ای که برای تدریس مجازی در روسیه از آن بسیار استفاده می شود).

3. КАТАВА́СИЯ- женский род, беспорядок, (разговорно-шутливое) : گیجی پریشانی :

بررسی ۵ اصطلاح از فرهنگ لغات دوره‌ی کووید-۱۹

موسسه تحقیقات زبان‌شناسی آکادمی علوم روسیه، فرهنگ اصطلاحات لغوی زبان روسی دوران کرونا را در سال ۲۰۲۱ منتشر کرد. در این فرهنگ حدود ۳۵۰۰ کلمه گنجانده شده است که طی سال‌های ۲۰۲۰-۲۰۲۱ به ترتیب به روز شده و یا لغات جدید افزوده شده است. نزدیک به هزار واژه از این اصطلاحات با تحلیل و پردازش ادبی و واکاوی لغوی آورده شده است که آن‌ها را به مهم‌ترین و نزدیک‌ترین واژه‌های مشابه در وضعیت فعلی لغات در فرهنگ زبان روسی مرتبط کرده‌اند. مابقی لغات بدون واکاوی و شرح ادبی می‌باشند. محتوای اصلی فرهنگ لغت را واژگان جمع آوری شده از رسانه‌های جمعی و شبکه‌های اجتماعی روس زبان طی سال‌های ۲۰۲۰-۲۰۲۱ شکل داده‌اند. این فرهنگ اصطلاحات به صورت الکترونیکی در وب سایت دانشگاه سن پترزبورگ قرار دارد و قابل بارگیری است.

1. ЗУМ-РУСАЛКА

نام گذاری فرد حاضر در تماس تصویری است که به صورت طنز مورد خطاب قرار می‌گیرد. این اصطلاح ترکیبی از دو بخش مفهومی تشکیل شده است: بخش اول پوشش اشاره به لباس رسمی دارد (برای بخشی که در صفحه قابل مشاهده است) و بخش دوم پوشش اشاره به لباس غیر رسمی دارد که در تصویر قابل مشاهده نمی‌باشد. مثال: بخش اول پوشش، کت و کراوات است و بخش دوم پوشش پیژامه‌ی راحتی است: مانند پری دریایی که بالاتنه و پایین تنه اش متفاوت است.

2. ГОЛОНОСНИК

معادل واژه‌ی اصطلاحی «چانه‌بند» است که از زمان کرونا در ایران رایج شده است. این کلمه از ترکیب دو واژه‌ی ГОЛЫЙ و НОС تشکیل شده است که به معنای بینی برهنه است. به شخصی گفته می‌شود که ماسک خود را زیر بینی نگه می‌دارد.

3. БЕЗЗУМИЕ

شکل تغییر یافته کلمه‌ی безумие می‌باشد که به معنی دیوانگی است و با اضافه کردن حرف 3 به آن سعی می‌شود تا به قطع شدن برنامه zoom اشاره شود.

4. КОРОНАВАСИЯ

به معنای آشفتگی و وحشت مرتبط با پاندمی کرونا است.

5. ВАКЦИНОДИССИДЕНТ

کلمه‌ی ДИССИДЕНТ به معنای مخالف است و در این ВАКЦИНОДИССИДЕНТ، اصطلاح به مخالفین سرسخت واکسیناسیون اجباری اشاره دارد.

مرجع:

فرهنگ اصطلاحات دوره کرونا، انستیتوی زبان روسی، آکادمی علوم روسیه، ۲۰۲۱

Башкиры

Помимо того, что башкиры давние соседи русских, они интересны своей этнической историей, поскольку формировались на путях перемещений различных народов и, соответственно



впитали в себя разнообразные культурные и хозяйственные черты.

Кроме торго, нельзя забывать о том значительном месте, которое занимают башкиры в нашей стране – ведь это четвертый по численности народ в России (полтора миллиона человек в настоящее время).

Этноним «башкорт» или «башкурт» имеет различные трактовки, но наиболее убедительным его значением кажется «главный волк». Волк, как тотемное животное, присутствует у многих кочевых народов.

Видимо точкой отсчета для создания башкирского этноса можно считать примерно VIII в. н.э., когда разваливается огромное, но весьма рыхлое политическое образование – Великий тюркский каганат.

Впрочем, отдельные башкирские ученые говорят о куда более древнем происхождении башкир. Более уверенно можно говорить о появлении башкир на исторической арене в VIII-IX вв., когда о них сообщают арабские путешественники. Хотя, безусловно, процесс формирования башкирской народности формироваться начал раньше – по разным данным – с середины I тыс. н.э.

Средневековые арабские, персидские, монгольские источники часто использовали название «башгирд» в отношении венгров. Это и создало представление о родстве башкир и венгерского народа. Однако большая часть современных исследователей полагает, что хотя угорские племена и повлияли на формирование башкирского этноса, но не изменили его основной тюркской сущности.

Можно сказать, что Золотая Орда стала тем новым этническим котлом, в котором окончательно сложилась башкирская народность. Она же сделала ислам для башкир основным вероисповеданием. В дальнейшем, после вхождения территории башкир в русское государство исламский фактор только усилился, проникая во все сферы жизни. Это был эффективный способ консолидации народа и противостояния русской колонизации.

Башкиры оказались в составе России в XVI веке во время присоединения остатков Золотой Орды: Казанского ханства, Ногайской орды, Сибирского ханства. В принципе поначалу отношения между русскими и башкирами было сравнительно мирными, но впоследствии серьезно ухудшились в условиях, когда башкиры ощутили угнетение на национальной, религиозной и социальной почве. Это проявилось в период Крестьянской войны Емельяна Пугачева, в которой башкиры приняли живейшее участие, а их вождь Салават Юлаев становится одним из верных сподвижников «Петра Федоровича».



باشقیرها چه کسانی اند و اهل کجا هستند؟

علاوه بر اینکه باشقیرها از همسایگان سالیان دور روس‌ها هستند، تاریخ پیدایش‌شان نیز جالب است، چرا که آن‌ها حاصل در هم آمیختن اقوام گوناگون بوده^۱ و بر همین اساس، خصایص اقتصادی و فرهنگی جالبی کسب کرده‌اند. همچنین نباید از اهمیت مکان جغرافیایی که باشقیرها در آن ساکن هستند برای کشور روسیه غافل شد، چرا که باشقیرها چهارمین قوم از نظر جمعیت در کشور روسیه هستند. (در حال حاضر ۱/۵ میلیون نفر)

نام قومی «باشکورت» یا «باشکورت» تفاسیر متفاوتی دارد اما یکی از متقاعدکننده‌ترین معانی آن «گرگ نیرومند» است. گرگ به عنوان یک حیوان توت‌م^۲ در میان بسیاری از اقوام عشایر حضور داشت. ظاهراً نقطه شروع تشکیل قوم باشقیر را می‌توان در قرن ۸ پس از میلاد در نظر گرفت، هنگامی که تشکیلات سیاسی به ظاهر عظیم اما شکننده «خاقانات بزرگ ترک» فرو ریخت.

با این حال، برخی از اندیشمندان باشقیری از منشایی کهن‌تر درباره‌ی اصل و نصب این قوم سخن به میان می‌آورند. اگر بخواهیم با اطمینان بیشتری درباره‌ی تاریخ پیدایش باشقیرها صحبت کنیم، می‌توانیم در اسناد تاریخی قرن ۹ و ۸ نوشته شده توسط مهاجران عرب در این باره بخوانیم، گرچه که بی‌شک روند شکل‌گیری اقوام باشقیر - با استناد به منابع مختلف - به قبل از آن و اواسط هزاره بعد از میلاد بازمی‌گردد.

در منابع قرون وسطایی اعراب و ایرانیان و مغول‌ها اغلب نام «باشقیر» در رابطه با مجارستانی‌ها استفاده شده است و همین ایده باعث ایجاد روابط میان باشقیر و مجارستان شد. با این حال بیشتر محققان عصر حاضر گرچه باشقیرها را حاصل ادغام چند قوم می‌دانند اما معتقد هستند که باشقیرها ماهیت اصلی ترکی خود را تغییر نداده‌اند.

در این‌جا می‌توان گفت که گروه ترکان طلایی دیگر به یک قوم جدید تبدیل شده بودند که در آن بالاخره قومیت باشقیر شکل گرفت و همچنین اسلام به عنوان دین اصلی این قوم معرفی شد. بعدها پس از ورود قلمرو باشقیر به دولت روسیه، عامل اسلام در تمام زمینه‌های زیستن تشدید شد و این یک توانایی موثر در مقاومت مردم در برابر استعمار روسیه بود.

باشقیرها در قرن شانزدهم در پی الحاق بقایای گروه ترکان طلایی به بخشی از روسیه تبدیل شدند. بخش‌هایی از قبیل؛ خانان کازان، گروه نوگای، خانان سبیری.

در ابتدا روابط بین روس‌ها و باشقیرها نسبتاً مسالمت‌آمیز بود، اما متعاقباً در شرایطی که باشقیرها از نظر ملی و مذهبی احساس کردند که مورد ستم واقع شده‌اند، به‌طور جدی وخیم شد. این وخامت در طول جنگ دهقانان امیلیان پوگاچوف ظاهر شد، باشقیرها در این جنگ مشارکت فعال داشتند و رهبر آن‌ها سالوات یولاف یکی از همراهان وفادار «پیوتر فدوروویچ» شد.

در عین حال، باشقیرها مردمانی بودند که از امتیازات خاص نزدیک به قزاق‌ها برخوردار بودند، چرا که با آموزش‌های نظامی و شجاعت ذاتی واحدهای نامنظمی را به عنوان بخشی از ارتش روسیه تشکیل دادند. به عنوان یکی از مشهورترین اقدامات باشقیرها می‌توان به حضور و مشارکت در جنگ میهنی ۱۸۱۲ اشاره داشت. رزمنده‌های باشقیر یورهای^۳ باشقیری را در ساحل سن و کنار دیوار پاریس در سال ۱۸۱۴ بنا کردند.

تنوع قومیتی که باشقیرها از آن پدید آمده بودند از بین نرفت و این تنوع در زبان باشقیرها منعکس شد. در مورد اشتغال باشقیرها می‌توان گفت تا به الان پرورش دام بوده و زندگی عشایری و نیمه عشایری داشته‌اند که شرایط جغرافیایی محل سکونت آن‌ها این امر را تسهیل کرده است و وجود مناطقی جلگه‌ای و کوهستانی برای مهاجرت‌های زمستانی و تابستانی بسیار مناسب است.

۱. به دلیل گذر اقوام مختلف از محل زندگی آن‌ها

۲. درخت یا جانوری که سرخ‌پوستان حافظ و حامی روحانی خود دانسته و از تجاوز بدان یا خوردن گوشت آن خودداری می‌کردند.

۳. خیمه‌کروی قرقیزهای ساکن سبیری

Вместе с тем, башкиры являлись народом, имевшим определенные привилегии, близкие казачеству, поскольку в силу военной подготовки, храбрости формировали иррегулярные части в составе русской армии. Одним из самых известных их деяний на этом поприще становится участие башкирских полков в Отечественной войне 1812 года.



Их боевые качества доказали башкирские юрты на берегу Сены у стен Парижа в 1814 г. Та этническая пестрота, из которой появились башкиры, не исчезла полностью. Эта пестрота отразилась и на языке башкир.

Основным занятием башкир практически до новейшего времени было кочевое и полукочевое скотоводство, чему очень способствовали географические условия их обитания. Наличие соседствующих степных и горных районов было очень удобным для перекочевков в зимнее время в степи, а в летнее – в горы.

Но помимо кочевого скотоводства башкиры могли похвастать еще некоторыми промыслами. В частности большую популярность, прославившую башкир, получили добыча и производство мёда. Причем до сего дня в некоторых районах Башкортостана мёд добывается путем бортничества – от диких лесных пчёл. Вообще в России Башкирия стоит на первом месте по производству мёда. Отсюда, кстати, и одна из версий названия «башкорт», которая переводит его значение как «хозяин пчел».

Несмотря на все сложности башкирской истории стоит отметить, что постоянный контакт с различными народами выработали у башкир терпимость по отношению к другим национальностям, религиям, что является условием мирного существования многонационального российского государства.

Башкиры – тюркоязычный народ, населяющий предгорья Южного Урала и Приуралья. По вероисповеданию – мусульмане сунниты. Башкирский язык относится к кыпчакской подгруппе тюркской группы алтайской языковой семьи.

Наиболее близкий башкирам народ – татары. Татар с башкирами роднит язык (взаимно понятный), сходство национальной кухни, бытовых и праздничных традиций, мировоззрения. Поскольку сходство татар с башкирами очевидно, сосредоточим внимание на том, что их все-таки отличает.

И татары и башкиры – потомки древних евразийских кочевников. Но, возможно, башкиры оформились в отдельный народ раньше татар. Первое упоминание этнонима башкир встречается в средневековом эпосе Огуз-Наме.

Нужно, впрочем, понимать, что Огуз-Наме – это запись народных легенд, сделанная в XIII–XIV вв., поэтому относиться к свидетельствам этого труда как кадрам документальной кинохроники не стоит. Однако можно считать весьма основательным предположение, что башкиры гораздо глубже связаны корнями с древним неолитическим населением Урала, чем татары с древним населением Поволжья.



اما علاوه بر دامداری عشایری، باشقیرها می‌توانند به مشاغل دیگری نیز پردازند؛ به طور خاص استخراج و تولید عسل در بین آن‌ها بسیار محبوب بوده و باعث شهرت باشقیرها شده است. تا به امروز استخراج عسل در برخی از مناطق باشقیرستان از زنبورهای وحشی در رتبه‌ی نخست قرار دارد. اتفاقاً یکی از اسامی این قوم «باشکرت» است که به معنای «میزبان زنبورها» است. علی‌رغم همه‌ی پیچیدگی‌های تاریخی باشقیرها ذکر این نکته خالی از لطف نیست که ارتباط مداوم آن‌ها با اقوام مختلف باعث ایجاد مدارا در بین باشقیرها نسبت به سایر ملیت‌ها و مذاهب شده است که شرط وجود روابط صلح‌آمیز کشور چندقومیتی روسیه است. باشقیرها مردمانی ترک زبان ساکن در دامنه‌های اورال جنوبی و پرپورالیاستند. از نظر دینی مسلمانان سنی مذهب بوده و زبان آن‌ها باشقیری متعلق به زیرگروه کیپچاک از دسته‌ی ترکی خانواده‌ی زبان‌های آلتایی است.

نزدیک‌ترین افراد به باشقیرها، تاتارها هستند. تاتارها از نظر زبان (قابلیت درک متقابل) غذاهایی شبیه به هم و سنت‌های نزدیکی دارند. از آن‌جا که شباهت میان باشقیرها و تاتارها آشکار است، تمرکز را بر روی تفاوت‌های آن‌ها می‌گذاریم. تاتارها و باشقیرها هر دو از نوادگان عشایر اوراسیای باستان هستند. اما می‌توان گفت باشقیرها پیش از تاتارها به عنوان قومی جداگانه تشکیل شده‌اند. اولین تعاریف از نام قوم باشقیر در حماسه قرون وسطایی «اوغوز نامه» دیده می‌شود. لازم است بدانیم که «اوغوز نامه» یک نگارش ملی افسانه‌ای ثبت شده در قرن ۱۳ و ۱۴ است که استناد به آن، به قوت استناد به اسناد جاری روز نیست، اما می‌توان این فرض را در نظر گرفت که روابط باشقیرها با جمعیت باستانی اورال به نسبت روابط تاتارها با جمعیت باستانی منطقه ولگا عمیق‌تر است.

تاتارها و باشقیرها تقریباً در یک زمان به دولت روسیه پیوستند اما شیوه‌ی پیوستن آن‌ها با یک‌دیگر تفاوت داشت. قوم تاتار در روسیه تقسیم شدند. اشراف تاتار در صف اشراف روسیه قرار گرفتند. نوادگان خانان تاتار دارای سمت و کنیه‌هایی هم‌پایه با حقوق و سمت روریکوویچ‌ها^۴ شدند. خانواده‌های شاهزاده‌های تاتار تبدیل به بخش جدایی‌ناپذیری از اشراف روسیه شدند. مردم عادی در زمره‌ی دهقانان دولتی^۵ قرار گرفتند و موقعیت اجتماعی و حقوق آن‌ها تفاوتی با موقعیت اجتماعی و حقوق دهقانان روس نداشت.

اما برای باشقیرها ماجرا به صورت دیگری پیش رفت. بیشتر اشراف قوم باشقیر از حقوق اشراف روسیه محروم بودند.

اما باشقیرها از نظر حقوق اجتماعی، از حقوق اجتماعی بالاتری نسبت به سطح متوسط جامعه برخوردار بودند. آن‌ها مانند قزاق‌ها زمین‌های بیشتری نسبت به کشاورزان عادی داشتند و به عنوان بخشی از واحدهای سواره نظام ملی خدمت می‌کردند. قزاق‌ها در بسیاری از جنگ‌های قرن ۱۸ و ۱۹ شرکت کرده و با شجاعت و ظواهری عجیب باعث ترس سربازان اروپایی شده بودند.

باشقیرها و تاتارها با یک‌دیگر مغایرت دارند. بلکه! گرچه تاتارها و باشقیرها اقوامی با وابستگی نزدیک هستند اما کمی با یک‌دیگر در اصطکاک هستند. (کافیست درگیری‌های اوکراین و روسیه را به خاطر بیاورید)

تاتارها، از نظر جمعیت دومین قوم پرجمعیت فدراسیون روسیه هستند با این حال در مقایسه با روس‌ها جمعیت آن‌ها زیاد نیست و حدوداً ۵ میلیون نفر جمعیت دارند. تاریخ تاتارها قدری پیچیده است.

۴. سلسله تزارهای حاکم بر روسیه پیش از خاندان رومانوف
 ۵. زمین‌های اختصاص داده شده به دهقانان دولتی، دارای دولتی بود. اگرچه که این افراد در مالکیت اشخاص نبودند اما وابسته به زمین و در بند آن بودند.



Татары и башкиры входили в состав Российского государства примерно в одно время, но на разных условиях. Татарский народ разделился. Татарская знать пополнила ряды знати русской. Потомки татарских ханов получили права и титулы, равные правам и титулам Юриковичей. Татарские княжеские роды стали неотъемлемой частью русского дворянства. Простые же люди вошли в число государственных крестьян. Их социально-правовой статус не отличался от социально-правового статуса русских государственных (не помещичьих!) крестьян.

С башкирами вышло иначе. Большинству башкирской родовой знати в правах русского дворянства было отказано.

Зато в целом башкиры как народ получили статус более высокий, чем «средний по больнице». Как и казаки, они владели большими, чем у обычных крестьян земельными наделами, и несли службу в составе национальных кавалеристских подразделений. Казачьи соединения принимали участие во многих войнах XVIII–XIX вв., наводя страх своим экзотическим видом и отчаянной храбростью на европейских солдат.

Татаро-башкирские противоречия. Да, несмотря на то, что татары и башкиры – близкородственные народы, некоторые трения на национальной почве есть и у них.

Татары – второй по численности народ Российской Федерации. Впрочем, по сравнению с русскими их немного – около пяти миллионов. История татар – довольно сложная штука. Так получилось, что после взятия Казани Иваном Грозным все письменные документы погибли. Поэтому приходится опираться на летописи и хроники других народов: китайцев, монголов, арабов и русских.

История эта весьма сложная. Начало еще за много тысяч километров от современной Казани. Вдоль северной границы Китая жило кочевое племя татар. Эти татары к нынешним имели весьма отдаленное отношение, но само слово «татары» появилось тогда впервые. Татары кочевали вдоль границы Поднебесной империи и несли караульную службу – охраняли китайцев от кочевников еще более северных. Среди этих северных кочевников были разные племена: тангуты, чжурчжэни, уйгуры. Кроме прочего выделялось племя монголов, которому было суждено сыграть в судьбе татарского народа важную роль.

Китайцы как представители древней и поэтому несколько высокомерной цивилизации не делали разницы между племенами северных кочевников и считали их варварами. Всех их они называли тем именем, которое было лучше всего им знакомо – они называли кочевников татарами. Точно так же древние эллины и римляне называли германцев, кельтов и славян варварами. В устах китайцев слово «татар» и означало «варвар». Только настоящих татар, стоявших на службе китайского императора, они называли татарами белыми (то есть как бы относительно цивилизованными), а остальных (в том числе и монголов) – татарами черными.

В начале XIII в. монгольский вождь Чингисхан начал свои завоевательные походы. И первой его целью стали татары, которые были препятствием на пути к богатствам Китая. Чингисхан победил татар и приказал умертвить всех мужчин, выше тележного колеса. Остались только маленькие дети и женщины, которые смешались с монголами. Племя изначальных татар исчезло с лица земли.

А монголы меж тем захватили Китай. Китайский император был убит, а на его место взошла монгольская династия, которую на китайский манер стали называть династией Юань. Меж тем, китайцы продолжали именовать захватчиков татарами.



بسیاری از اسناد مکتوب در مورد این قوم پس از تصرف کازان توسط ایوان مخوف از بین رفت. بنابراین باید بر وقایع نگاری‌ها و تواریخ چینی‌ها، مغول‌ها، اعراب و روس‌ها تکیه کرد.

این پیشینه‌ی پیچیده در حدود دوهزار کیلومتری کازان امروزی آغاز شد، در راستای مرز شمالی چین اقوام عشایر تاتار زندگی می‌کردند. این تاتارها وابستگی زیادی به تاتارهای امروزی ندارند اما کلمه «تاتار» برای اولین بار در این جا پدید آمد. این تاتارهای عشایری در امتداد مرزهای امپراطوری «آسمانی» بودند و وظیفه‌ی حفاظت و نگهبانی را برعهده داشتند آن‌ها از چین در مقابل عشایر و بیش از همه عشایر شمالی مراقبت می‌کردند. در میان این عشایر شمالی قبایل مختلفی وجود داشتند؛ قبایلی چون: تانگوت‌ها، یورچن‌ها، اویغورها و دیگر قبایل که در میان آن‌ها مغول نقش برجسته و مهمی در سرنوشت این قوم تاتار ایفا کرد.

چینی‌ها به عنوان نمایندگان تمدن باستان که تا حدودی مغرور نیز بودند میان عشایر شمالی تفاوتی قائل نشده و همه ی آن‌ها را «بربر»^۷ می‌دانستند و عشایر را با نامی می‌خواندند که بیش از همه برایشان آشنا بود، «تاتار»! به همین طریق یونانیان و رومیان باستان؛ آلمان‌ها، سلت‌ها و اسلاوها را بربر می‌نامیدند. در کلام چینی‌ها «تاتار» در معنای «بربر» بود. آن‌ها تنها تاتارهای حقیقی که صادقانه به چینی‌ها خدمت می‌کردند «تاتار سفید» (در معنای متمدن) و بقیه (از جمله مغول‌ها) را «تاتار سیاه» می‌نامیدند.

در آغاز قرن ۱۳، مغول‌ها به سرکردگی چنگیزخان تهاجم‌های متجاوزانه‌ی خود را آغاز کردند. اولین هدف آن‌ها تاتارها بودند که مانع رسیدنشان به چین قدرتمند می‌شدند. چنگیزخان بر تاتارها پیروز شد و تمام مردانشان را کشت. از تاتارها تنها زنان و فرزندان باقی ماندند که به مغول‌ها پیوستند و به این وسیله قوم تاتار از روی زمین محو شدند. مغول‌ها چین را تصرف کردند، فرمانروای چین کشته شد و جای او را سلسله‌ی مغول گرفت که چینی‌ها آن‌ها را سلسله‌ی یوان می‌نامیدند. در این میان چینی‌ها هم چنان از مهاجمان به عنوان تاتار یاد می‌کردند. در تواریخ روسی مغول‌ها همیشه تاتار نامیده می‌شدند.

مغول‌ها گرچه طبقه حکمرانی را تشکیل می‌دادند. اما به مرور زمان زبان مغولی خود را فراموش کرده و به زبان ترکی روی آوردند. و این گونه شد که این زبان، مبنای زبان تاتارهای معاصر شد که طبق طبقه‌بندی زبانی از گروه کپیچاک و خانواده ترکی زبان آلتایی است.

تاتارهای معاصر، نوادگان بسیاری از قبایل ترک و مغول هستند که در قرن ۱۳ در قلمرو دولت طلایی می‌زیسته‌اند. در قرن ۱۴ و زمان خان ازبک مغول‌ها به اسلام روی آوردند. برخی از مردم ترک زبان اروپای شرقی (عمدتاً بلغارها) چندی پیش از مغول‌ها اسلام آوردند. سنت‌های اسلام یکی از بزرگترین جهت‌گیری‌های مذهبی مغول‌هاست. برخی از تاتارها نیز به ارتدکس تعمیم یافته و «کریاشن» نام گرفتند.

باید یادآور شد که تاتارهای معاصر با درجه‌ی بالایی از هویت ملی متمایز شده و در مقایسه با سایر مردم غیر اسلاوی روسیه زبان خود را به خوبی حفظ و توسعه می‌دهند و در زندگی روزمره، تحصیل و تلویزیون به طور گسترده از آن استفاده می‌کنند. تاتارستان یکی از غنی‌ترین و پویاترین مناطق روسیه است.

منبع:

[/http://history-doc.ru](http://history-doc.ru)

[/https://nazaccent.ru](https://nazaccent.ru)

۶. امپراطوری تیانسیا

۷. وحشی



Монголы, хотя и составляли правящий слой, через некоторое время забыли свой монгольский язык и перешли на тюркский язык половцев. Именно он и стал основой современного татарского языка, относящегося по лингвистической классификации к кыпчакской ветви тюркской группы алтайской языковой семьи. Современные татары – потомки многих тюркских и монгольских племен, оказавшихся в XIII в. включенными в орбиту золотоордынской государственности.

В XIV веке, при хане Узбеке монгольская знать приняла ислам. Часть тюркоязычных народов Восточной Европы (прежде всего, болгары) приняли ислам за несколько столетий до монголов. Это предопределило религиозную ориентацию большей части татарского народа – традиционный ислам. Некоторая часть татар была крещена в православие. Это «кряшены». Надо сказать, что современные татары отличаются высокой степенью национального самосознания. Татары неплохо по сравнению с другими неславянскими народами России сохраняют и развивают свой язык: татарский широко используется в быту, в образовании и на телевидении. Татарстан – один из наиболее богатых и динамично развивающихся российских регионов.

Китайцы как представители древней и поэтому несколько высокомерной цивилизации не делали разницы между племенами северных кочевников и считали их варварами. Всех их они называли тем именем, которое было лучше всего им знакомо – они называли кочевников татарами. Точно так же древние эллины и римляне называли германцев, кельтов и славян варварами. В устах китайцев слово «татар» и означало «варвар». Только настоящих татар, стоявших на службе китайского императора, они называли татарами белыми (то есть как бы относительно цивилизованными), а остальных (в том числе и монголов) – татарами черными.

В начале XIII в. монгольский вождь Чингисхан начал свои завоевательные походы. И первой его целью стали татары, которые были препятствием на пути к богатствам Китая. Чингисхан победил татар и приказал умертвить всех мужчин, выше тележного колеса. Остались только маленькие дети и женщины, которые смешались с монголами. Племя изначальных татар исчезло с лица земли.

А монголы меж тем захватили Китай. Китайский император был убит, а на его место взошла монгольская династия, которую на китайский манер стали называть династией Юань. Меж тем, китайцы продолжали именовать захватчиков татарами.

Монголы, хотя и составляли правящий слой, через некоторое время забыли свой монгольский язык и перешли на тюркский язык половцев. Именно он и стал основой современного татарского языка, относящегося по лингвистической классификации к кыпчакской ветви тюркской группы алтайской языковой семьи. Современные татары – потомки многих тюркских и монгольских племен, оказавшихся в XIII в. включенными в орбиту золотоордынской государственности.

В XIV веке, при хане Узбеке монгольская знать приняла ислам. Часть тюркоязычных народов Восточной Европы (прежде всего, болгары) приняли ислам за несколько столетий до монголов. Это предопределило религиозную ориентацию большей части татарского народа – традиционный ислам. Некоторая часть татар была крещена в православие. Это «кряшены». Надо сказать, что современные татары отличаются высокой степенью национального самосознания. Татары неплохо по сравнению с другими неславянскими народами России сохраняют и развивают свой язык: татарский широко используется в быту, в образовании и на телевидении. Татарстан – один из наиболее богатых и динамично развивающихся российских регионов.

Источник:

<http://history-doc.ru/>

<https://nazaccent.ru/>

10 русских слов, которые невозможно перевести на английский

۱۰ کلمه در زبان روسی که قابل ترجمه به زبان انگلیسی نیست

В английском языке больше миллиона слов. Тем не менее, часто возникают непреодолимые трудности при попытке перевести на этот богатейший язык некоторые слова, смысл которых вполне очевиден для русского человека. Особенно когда эти слова имеют отношение к феномену «загадочной русской души».

در زبان انگلیسی بیش از یک میلیون کلمه وجود دارد. با این حال، اغلب هنگام ترجمه‌ی بعضی کلمات که معنایشان برای یک فرد روس زبان کاملاً روشن است به این زبان که غنی‌ترین هم به حساب می‌آید، سختی‌های رفع‌نشده‌ای پیش می‌آید. مخصوصاً زمانی که این کلمات با پدیده «روحیه مرموز روس‌ها» سروکار داشته باشند.

1. Пошлость / Poshlost

Российско-американский писатель Владимир Набоков, преподавая славистику американским студентам, признался, что не может перевести это слово, которое легко понимает каждый русский.

Набоков пытался донести до слушателей суть этого понятия на примерах:

«Откройте любой журнал, и вы наверняка увидите что-то в подобное: семья только что купила радио (автомобиль, холодильник, столовое серебро – неважно), и мать хлопает в ладоши, вне себя от радости, дети собрались вокруг нее с раскрывшимися ртами, младенец и собака тянутся к столу, на который водружён новёхонький идол для поклонения... а немного в стороне гордо стоит отец – кормилец семейства. „Пошлость“ такой сцены состоит даже не в ложном преувеличении ценности столового серебра, а в самом предположении, можно купить такую бурную радость и что такая покупка облагораживает покупателя».

А профессор Гарвардского Университета Светлана Бойм добавила позже:

«Это слово одновременно означает тривиальность, вульгарность, сексуальную распущенность и бездушие».

۱. پستی (Пошлость)

ولادیمیر ناباکوف، نویسنده روسی-آمریکایی، هنگام تدریس درس اسلاویناسی به دانشجویان آمریکایی اقرار داشت که این واژه را که تمام روس‌زبان‌ها به راحتی درکش می‌کنند، نمی‌توان ترجمه کرد. ناباکوف تلاش کرد با مثال‌هایی اصل این مفهوم را به مخاطبان برساند:

«لای هر مجله‌ای را که باز کنید، حتماً چیزی نظیر این را می‌بینید: خانواده‌ای به تازگی یک رادیو (اتومبیل، یخچال، ظروف نقره یا هرچه، چندان مهم نیست) خریده است، و مادر خانواده از هیجان و شادی کف می‌زند، بچه‌ها با دهان باز دورش جمع شده‌اند و ته‌تغاری خانه و سگشان را به سمت میزی می‌کشاند که رویش بت تازه‌ای برای پرستش قرار داده‌اند... کمی آن طرف‌تر پدر، نان‌آور خانواده، نیز با غرور ایستاده است.

«Пошлость» در چنین صحنه‌ای، آن اغراق دروغین در ارزش ظروف نقره نیست بلکه همان تصویری است که می‌توان چنین خوشحالی شورانگیزی را با پول خرید و چنین خریدی می‌تواند نشان‌دهنده بلندهمتی خریدار باشد».

سوِتلانا بوییم (Svetlana Boym)، پروفیسور دانشگاه هاروارد، نیز بعدتر افزود:

«این واژه به طور همزمان معنای پیش‌پاافتاده بودن، پستی، لجام‌گسیختگی و بی‌رحمی می‌دهد».

2. Надрыв / Nadryv

В немецкой Википедии есть целая статья, посвященная слову «надрыв». Это понятие прочно вошло в обиход благодаря романам Достоевского и принадлежит к числу наиболее емких, выразительных, укорененных в русской культуре и потому плохо поддающихся переводу. В слове «надрыв», помимо идеи напряжения всех сил, есть и некое мазохистское самолюбование, и истерическая исповедальность, а также неконтролируемый эмоциональный всплеск, когда человек высвобождает интимные, глубоко скрытые чувства.

۲. عقده‌ی روحی (Надрыв)^۱

در صفحه ویکی‌پدیایی که مختص واژه «Надрыв» به زبان آلمانی است، یک مقاله‌ی کامل راجع به آن وجود دارد. به لطف رمان‌های داستایفسکی، این مفهوم کاملاً متداول و مرسوم شده و در شمار پرمعناترین، گویاترین و ریشه‌دارترین مفاهیم فرهنگ روسی است و به همین دلیل ترجمه آن به سختی ممکن می‌شود. در کلمه «Надрыв»، علاوه بر معنای داشتن حداکثر میزان جدیت و تلاش، نوعی خودخواهی مازوخیستیک^۲ یا اعتراف هیستریک و همچنین یک طغیان عاطفی غیرقابل کنترل هنگامی که انسان احساسات شخصی و عمیقاً پنهان خود را ابراز می‌کند نیز محسوب می‌شود. علاوه بر این، درد روحی^۳ داستایوفسکی حاکی از موقعیتی است که در آن، قهرمان امید به یافتن چیزی را در درون خود دارد که اصلاً وجود ندارد. کتاب چهارم در بخش دوم رمان «برادران کارامازوف» نیز به همین ترتیب «عقده‌های روحی» نام گرفته است.^۴

3. Хамство / Khamstvo

Этом феномен хорошо описал советский писатель Сергей Довлатов, утверждавший, что «хамство — это не что иное, как грубость, высокомерие и наглость, помноженные на безнаказанность». Борьба с хамством невозможно, с ним можно только смириться, полагал писатель, добавляя, что хамство просто напросто убивает в человеке всё человеческое: «Я прожил в безумном, прекрасном, ужасающем Нью-Йорке десять лет и больше всего меня удивляло отсутствие хамства. Здесь с вами может случиться что угодно, но хамства вы не встретите. Вас могут даже обокрасть, но не захлопнуть дверь перед вашим носом».

۳. بی‌نزاکتی (Хамство)^۵

سرگی داوولاتاف، نویسنده زمان شوروی، با گفتن اینکه «بی‌نزاکتی، چیزی نیست جز خشونت، تکبر و گستاخی که با مصونیت از مجازات افزایش یافته است» این پدیده را به خوبی توصیف کرده است. این نویسنده با اعتقاد به اینکه مبارزه با بی‌نزاکتی غیرممکن است و فقط می‌توان آن را تحمل کرد، می‌گفت که بی‌نزاکتی به سادگی همه‌ی انسانیت درون یک شخص را از بین می‌برد: «من ده سال تمام در شهر زیبا، جنون‌آمیز و هراس‌انگیز نیویورک زندگی کردم و بیش از هر چیزی، از نبود بی‌نزاکتی در آن تعجب می‌کردم. در اینجا هر اتفاقی ممکن است برای شما بیفتد، اما شما با بی‌نزاکتی روبرو نخواهید شد. حتی ممکن است از شما دزدی شود، اما در را به روی شما نمی‌کوبند».

4. Стушеваться / Stushevatsya

Достоевский гордился авторством этого слова, которое он впервые использовал в повести «Двойник». В его употреблении «стушеваться» означало стремление стать незаметным, отойти на второй план, уйти со сцены, а позже приобрело значение «смутиться», «запутаться в неловкой или неожиданной ситуации».

۱. این کلمه به درد و فشار روحی و روانی‌ای اشاره دارد که فرد پس از تحمل آن در طولانی‌مدت به شکل‌هایی که در متن توضیح داده شده آن را ابراز می‌کند؛ برای درک موقعیت کاربرد این کلمه به رمان «برادران کارامازوف» مراجعه کنید. ۲. خودآزارنده ۳. منظور همان Надрыв است. ۴. در ترجمه این رمان از صالح حسینی، این کلمه به «سوز دل» در فارسی ترجمه شده، و در ترجمه پرویز شهدی به «دل‌شکستگی»؛ ۶ ترجمه‌ی دیگر نیز از این رمان در ایران چاپ شده اما تا بحال ترجمه مستقیمی از زبان روسی به فارسی وجود نداشته است. مقایسه‌ی دیگر ترجمه‌ها را به خوانندگان علاقه‌مند واگذار می‌کنم. ۵. در پرده اول نمایشنامه باغ آلبالو، این کلمه دو بار تکرار شده است؛ یک بار از زبان لاپاخین که به خودش این صفت را نسبت می‌دهد و یک بار از زبان گایف که درباره لاپاخین صحبت می‌کند. در ترجمه این نمایشنامه از زبان روسی، ناهید کاشی چی آن را «بی‌شرم» ترجمه کرده است. این کلمه به عنوان توصیفی تحقیرآمیز از دهقانان و رعیت‌های امپراتوری روسیه توسط اشراف استفاده می‌شد.

۴. ناپدید شدن (Стушеваться)^۶

داستایفسکی از بابت خلق این واژه که برای اولین بار در داستان بلند «همزاد» آن را بکار برده بود، به خود می‌بالید. «Стушеваться» به معنای تلاش برای دیده نشدن، آب شدن و به زمین رفت، فلنگ را بستن و کمی بعدتر در معنای «خجالت کشیدن»، «دچار وضعی ناخوش آیند و ناجور یا ناگوار شدن» استفاده شد.

5. Тоска / Toska

Это слово может быть переведено на английский как «эмоциональная боль» или «меланхолия» (emotional pain, melancholy), но это не передает всю его глубину. Владимир Набоков писал, что «ни одно слово на английском языке не может передать все нюансы тоски. Это чувство духовного страдания без какой-либо особой причины. Это неясная боль души, смутное беспокойство, ностальгия, любовная тоска».

۵. تاسکا (Тоска)^۷

این کلمه را می‌توان در زبان انگلیسی به «درد عاطفی» یا «مالینخولیایی»^۸ ترجمه کرد، اما این کلمات عمق معنای تاسکا را منتقل نمی‌کنند. ولادیمیر ناباکوف جایی نوشته است که «حتی یک واژه هم در زبان انگلیسی وجود ندارد که بتواند همه‌ی زوایا و ظرافت‌های تاسکا را وصف کند. این احساس رنجی درونی بدون دلیل است. این درد مبهم برخاسته از قلب، نگرانی‌ای گنگ، نوستالژی و تاسکای عاشقانه است».

6. Бытие / Vytie

Это слово происходит от русского быть (существовать). В русско-английских словарях эта философская категория переводится словом being. Однако бытие — это не просто жизнь, но существование объективной реальности, которая не зависит от человеческого сознания (космос, природа, материя).

۶. وجود (Бытие)^۹

این کلمه از فعل **быть** در زبان روسی به معنای وجود داشتن و بودن مشتق شده است. در لغت‌نامه‌های روسی-انگلیسی، این مقوله فلسفی به کلمه being ترجمه شده است. با این حال، «Бытие» فقط به معنای زندگی نیست بلکه وجود واقعی عینی است که به درک انسان (کیهان، طبیعت، ماده) وابسته نیست.

7. Беспредел / Bespredel

Элиот Боренштейн, профессор-славист в Нью-Йоркском университете, объясняет, что беспредел буквально означает «отсутствие ограничений». Переводчики часто используют «беззаконие» для передачи его значения. Однако на русском языке значение беспредела гораздо шире и относится к поведению человека, который нарушает не только закон, но социальные и моральные нормы.

۷. لاابالیگری (Беспредел)^۹

الیوت بارنشتین، پروفیسور اسلاو شناسی در دانشگاه نیویورک، اینطور توضیح داده که **беспредел**، در لغت به معنای «عدم وجود محدودیت» است. مترجم‌ها اغلب برای انتقال معنای این واژه «بی‌قانونی» را بکار می‌برند. با این وجود، در زبان روسی معنای **беспредел**، به مراتب گسترده‌تر است و به رفتاری از انسان اطلاق می‌شود که نه تنها قانون را بلکه هنجارهای اخلاقی و اجتماعی را نیز نقض می‌کند.

۶. در اواخر فصل چهارم داستان بلند «همزاد» این کلمه به کار رفته است و در ترجمه ناصر مؤذن، «در زمینه‌ی مجلس درآمیزد» و در ترجمه نسرین مجیدی، «ناپدید شود» به فارسی درآمده است. ترجمه‌های دیگری از کتاب موجود است که مقایسه آن‌ها را به خوانندگان علاقه‌مند واگذار می‌کنم.

۷. این واژه با توجه به موقعیت کاربردش، معانی مختلفی در فارسی را شامل می‌شود: احساس دل‌تنگی برای کسی که بسیار دور است، ملال و کسالت نسبت به جهان، حسرت خاطرات گذشته، پشیمانی از گذشته یا ترس از آینده و ... ۸. سودازدگی

۹. این عبارت از اوایل دهه ۱۹۹۰ در فرهنگ عامه (عمدتاً در اتحاد جماهیر شوروی) رایج شده است.

8. Авось / Avos'

Объяснить значение этого слова людям других национальностей просто невозможно. Интересно, что многие считают, что «авось» — это чуть ли не главная национальная черта русского человека. «Надеяться на авось» означает делать что-то без планирования, не прилагая особых усилий, рассчитывая при этом на успех.

۸. آؤس (Авось)

توضیح معنای این کلمه به افرادی از ملیت‌ها دیگر واقعاً غیرممکن است. جالبی‌اش در جایی است که به زعم بسیاری «Авось» احتمالاً مشخصه‌ی اصلی و ملی روسی‌هاست. «Надеяться на авось» به معنای اقدام کردن بدون نقشه و برنامه‌ریزی، بدون تلاش آنچنانی و در عین حال روی موفقیت حساب کردن است.

9. Юродивый / Yurodivy

Юродивыми в Древней Руси называли людей, которые добровольно отказались от земных удовольствий во имя Христа. Они были похожи на сумасшедших и вели образ жизни скитальцев, чтобы обрести внутренний покой и искоренить страсти. Их почитали как близких к Богу, верили их пророчествам, а иногда даже боялись.

۹. یوزدیوی (Юродивый)

در روسیه باستان به افرادی که داوطلبانه به نام مسیح از لذت‌های دنیا دست می‌کشیدند، یوزدیوی می‌گفتند. آن‌ها شبیه به دیوانگان بودند و شیوه گذران زندگی‌شان مانند آوارگان بود تا آرامش درونی را بدست بیاورند و شهوت را در خود ریشه کن کنند. آن‌ها را به عنوان کسانی که مقربان خدا بودند، تکریم می‌کردند، به پیشگویی‌هایشان ایمان داشتند و حتی گاهی از ایشان می‌ترسیدند.

10. Подвиг / Podvig

Это слово часто переводится на английский язык как feat или achievement, но его значение гораздо шире. Подвиг — это не только результат или достижение, а смелый и героический поступок, действие, совершаемое в сложных обстоятельствах. В русской литературе часто упоминаются военные, гражданские и даже научные подвиги. Более того, это слово является синонимом бескорыстных деяний, например, «подвиг во имя любви».

۱۰. قهرمانی، دلآوری (Подвиг)

این واژه اغلب در زبان انگلیسی به feat یا achievement ترجمه می‌شود، اما معنایش به مراتب گسترده‌تر است. «Подвиг» نه تنها یک نتیجه یا دست‌آورد است، بلکه یک عمل شجاعانه و قهرمانانه، اقدامی است که در شرایط کاملاً دشوار به آن دست زده می‌شود. در ادبیات روسیه اکثراً از دلآوری‌های جنگی، انسانی و حتی علمی سخن به میان می‌آید. علاوه بر آن، این کلمه مترادف اعمال فداکارانه است، مانند «فداکاری در راه عشق».



Источник: www.rbth.com
Иллюстрация: Григорий Авоян

منبع:
www.rbth.com

تصویرگری: گریگوری آویان

۱۰. مفهومی شبیه به درویش یا صوفی است.

Взгляд на жизни и работы Ивана Ивановича Шишкина

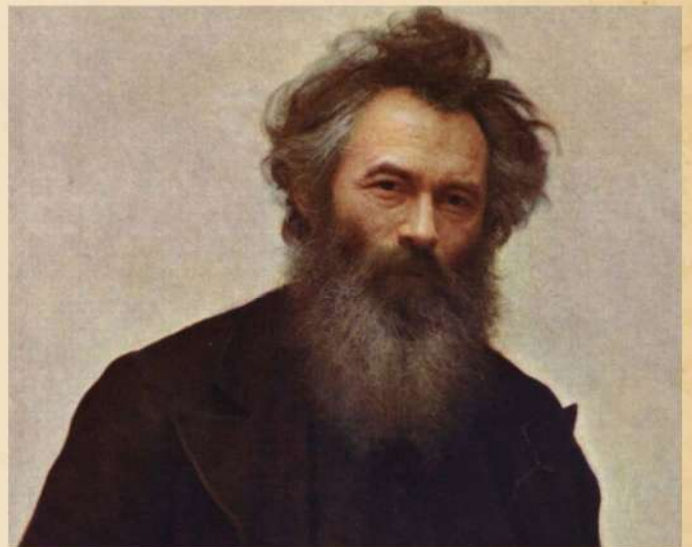
مروری بر زندگی و آثار ایوان ایوانوویچ شیشکین

Иван Иванович Шишкин — русский художник-пейзажист, живописец, рисовальщик и гравёр-аквафортист. Представитель Дюссельдорфской художественной школы. Академик (1865), профессор (1873), руководитель пейзажной мастерской (1894—1895) Академии художеств.

Детство

Иван Шишкин родился 13 января 1832 года в городе Елабуге. Происходил из древнего вятского рода Шишкиных, был сыном купца Ивана Васильевича Шишкина. В 12 лет был определен в ученики 1-й казанской гимназии, но дойдя в ней до 5-го класса, оставил ее и поступил в Московское училище живописи, ваяния и зодчества. Окончив курс этого заведения, с 1857 года продолжал образование в Императорской Академии художеств, где числился учеником профессора С. М. Воробьева. Не довольствуясь занятиями в стенах академии, усердно рисовал и писал этюды с натуры в окрестностях Санкт-Петербурга, благодаря чему приобретал все большее знакомство с его формами и умение точно передавать ее карандашом и кистью. Уже в первый год его пребывания в академии были присуждены ему две малые серебряные медали за классный рисунок и за вид в окрестностях Санкт-Петербурга.

ایوان ایوانوویچ شیشکین، نقاش منظره، نگارگر، گرافیست و تیزاب کار اهل روسیه است. نماینده مکتب نقاشی دوسلدورف^۲. عضو (از ۱۸۶۵)، استاد (از ۱۸۷۳) و رئیس کارگاه منظره کشی فرهنگستان هنر (۱۸۹۵—۱۸۹۴).



دوره کودکی

ایوان شیشکین در ۱۳ ژانویه ۱۸۳۲ در شهر یلابوگا به دنیا آمد. او فرزند بازرگانی به نام ایوان واسیلیویچ شیشکین، از نسل شیشکین‌های قدیمی ساکن ویاتکا^۳ بود. در دوازده ساگی، او را در جمع دانش آموزان کلاس اول جیمینزیوم^۴ کازان قرار دادند، اما پس از رسیدن به کلاس پنجم، ترک تحصیل کرد و وارد مدرسه نقاشی، مجسمه سازی و معماری مسکو شد. پس از فارغ التحصیلی از دوره این هنرستان، از سال ۱۸۵۷ تحصیلات خود را در آکادمی امپراتوری هنر ادامه داد و در آنجا شاگرد پروفیسور سقراط وارییوف^۵ بود. او که به دروس درون دیوارهای آکادمی بسنده نکرده بود، با پشتکار طرح‌هایی از طبیعت اطراف سن پترزبورگ می‌کشید و نقاشی می‌کرد که به لطف آن‌ها بیشتر و بیشتر با فرم‌های آن آشنا می‌شد و توانایی انتقال دقیق آن را با مداد و قلم‌مو کسب می‌کرد. در همان سال اول حضورش در آکادمی، دو «مدال نقره کوچک»^۶ برای یک نقاشی کلاسی و یک منظره در حوالی سن پترزبورگ به او اهدا شد.

۱. هنر حکاکی یا چاپ تصویر روی فلز.

۲. به گروهی از نقاشان مدرسه هنر دوسلدورف اشاره دارد.

۳. منطقه ای وسیع و تاریخی در شمال شرقی بخش اروپایی روسیه است.

۴. نوعی مدرسه متوسطه با هدف آماده‌سازی دانش آموزان برای ورود به دانشگاه.

۵. پایتخت جمهوری تاتارستان در فدراسیون روسیه.

۶. Сократ Максимович Воробьев

۷. یکی از جوایز انجمن جغرافیایی روسیه

Среди русских пейзажистов Шишкину, бесспорно, принадлежит место самого сильного рисовальщика. Во всех своих произведениях он является удивительным знатоком растительных форм, воспроизводящим их с тонким пониманием, как общего характера, так и мельчайших отличительных черт любой породы деревьев, кустов и трав. Брался ли он за изображение соснового или елового леса, отдельные сосны и ели, точно так же, как и их совокупность, получали у него свою истинную физиономию, без всяких прикрас или преуменьшений, — тот вид и с теми частностями, которые вполне объясняются и обуславливаются почвой и климатом, где художник заставлял их расти. Изображал ли он дубы или березы, они принимали у него донельзя правдивые формы в листве, ветвях, стволах, корнях и во всех подробностях. Сама местность под деревьями — камни, песок или глина, неровности почвы, поросшие папоротниками и другими лесными травами, сухие листья, хворост, валежник и прочее — получала в картинах и рисунках Шишкина вид совершенной действительности.

Утро в сосновом лесу

«Утро в сосновом лесу» — картина русских художников Ивана Шишкина и Константина Савицкого. Савицкий написал медведей, но коллекционер Павел Третьяков стер его подпись, так что автором картины часто указывается один Шишкин.

Картина пользуется популярностью благодаря композиционному включению в пейзажное полотно элементов анималистической сюжетности. Картина детально передает состояние природы, увиденное художником на острове Городомля.

آثار

جایگاه قدرتمندترین طراح در میان نقاشان منظره روسی، بدون شک متعلق به شیشکین است. در تمام آثارش، او به عنوان یک استاد با مهارتی اعجاب آور در ساختن اشکال گیاهان ظاهر می شود، او هم ماهیت کلی و هم کوچک ترین ویژگی های متمایز هر گونه درخت، بوته و علف را با درکی دقیق، باز می آفریند. اگر او به ساختن تصویر یک جنگل کاج یا صنوبر می پرداخت، هر کدام از کاج ها و صنوبرها، درست مانند جملگی آن ها، ظاهر حقیقی خود را بدون هیچ گونه مبالغه یا کم لطفی از او دریافت می کردند، به شکلی که همان نوع با آن جزئیات کشیده شده، به طور کامل خاک و آب و هوایی که نقاش آن ها را در آن رویانده توضیح می دهد. اگر او درخت های بلوط یا توس را به تصویر می کشید، شاخ و برگ، تنه، ریشه و تمام جزئیات شان بی اندازه به اشکال حقیقی خود نزدیک می شدند. زمین زیر درختان، سنگ ها، ماسه یا خاک رس، زمین ناهموار پوشیده شده با سرخس ها و سایر علف های جنگلی، شاخه ها و برگ های خشک، جنگل متروکه و غیره در نقاشی ها و طراحی های شیشکین ظاهری کاملاً واقعی داشتند.

صبح جنگل صنوبر

ایوان شیشکین و کانستانتین ساویتسکی، نقاشان تابلوی «صبح جنگل صنوبر» هستند. ساویتسکی خرس ها را کشیده است، اما پاول ترتیاکوف در مقام مجموعه دار، امضای او را از تابلو پاک کرد، به همین دلیل اکثراً تنها نام شیشکین به عنوان نقاش تابلو ذکر می شود.

نقاشی به لطف گنجاندن ترکیب عناصر سوژه های حیوانی در بوم منظره، به شهرت رسید. نقاش حالت طبیعت جزیره گاراداملیا را دیده بود و آن را مفصلاً به تصویر کشید.

فقط یک جنگل دورافتاده نشان داده نشده، بلکه نور خورشید نیز حضور دارد که از میان ستون های درختان سربه فلک کشیده راه خود را می یابد. می توان عمق دره ها، قدرت درختان چند صد ساله و نور خورشید را که انگار با ترس به این جنگل انبوه نگاه می کند، احساس کرد. توله خرس ها هنگام جست و خیزشان نزدیک شدن صبح را احساس می کنند.



Показан не глухой дремучий лес, а солнечный свет, пробивающийся сквозь колонны высоких деревьев. Чувствуется глубина оврагов, мощь вековых деревьев, солнечный свет как бы робко заглядывает в этот дремучий лес. Чувствуют приближение утра резвящиеся медвежата. Замысел картины был подсказан Шишкину Савицким, который позже выступил в роли соавтора и изобразил фигуры медвежат. Эти медведи с некоторыми различиями в позах и количестве фигурируют в подготовительных рисунках и эскизах. Животные получились у Савицкого столь удачно, что он даже расписался на картине вместе с Шишкиным. Сам Савицкий сообщил родным: «Картина продана за 4 тысячи, и я участник в 4-ю долю».

Приобретя картину, Третьяков снял подпись Савицкого, оставив авторство за Шишкиным, ведь в картине, говорил Третьяков, «начиная от замысла и кончая исполнением, всё говорит о манере живописи, о творческом методе, свойственных именно Шишкину».

Рожь

Эта картина экспонировалась на VI передвижной выставке, прошедшей в 1878 году в помещении Общества поощрения художеств. Тему для этого произведения — как и для многих других своих картин — Шишкин нашел на родине, во время поездки в Елабугу, совершенной в 1877 году вместе с дочерью.

ایده نقاشی را ساویتسکی به شیشکین پیشنهاد کرد که بعداً با او همکاری کرد و بچه خرس‌ها را کشید. این خرس‌ها با تفاوت‌هایی در حالت و تعدادشان در تصاویر و طرح‌های مقدماتی حضور پیدا کردند. حیوان‌ها با قلم ساویتسکی بقدری خوب از آب درآمدند که او حتی در کنار شیشکین روی تابلو امضا زد. شخص ساویتسکی به بستگانش گفته بود: «تابلو به قیمت ۴ هزار روبل فروخته شده و ربع آن سهم من است».

تریتیاکوف پس از خرید نقاشی، امضای ساویتسکی را برداشت و مالکیت اثر را به نام شیشکین گذاشت، زیرا طبق گفته‌ی خودش در تابلو «از ایده بگیر تا تصویر نهایی اثر، همه معرف شیوه نقاشی و تکنیک خلاقانه خاص شیشکین است».

چاودار^۸

در سال ۱۸۷۸، این نقاشی در ششمین نمایشگاه سیار در محل انجمن حمایت از هنر، در معرض دید عموم قرار گرفت. شیشکین موضوع این اثر را، مانند بسیاری دیگر از تابلوهایش، از زادگاهش الهام گرفته است، او این منظره را در سفر به یلابوگا همراه با دخترش در سال ۱۸۷۷ دیده بود.



Зима в лесу

На картине изображен типичный образ зимней русской природы. Проведя детство и юность в диких лесах Вятской губернии, Иван Шишкин запечатлел их величественный и монументальный строй во многих произведениях. Этот опыт позволял ему угадывать и тщательно выписывать характер каждого дерева. В работе использован типичный для Шишкина прием - срез рамой верхушек деревьев - для усиления впечатления огромности деревьев, которым словно не хватает места на полотне. Художник изобразил ясный день, залитый ярким солнечным светом снег, синее небо и тропинку, уводящую в лесную зимнюю чащу, вызывающую у зрителя некоторый трепет, как если бы он на самом деле оказался один в лесной глуши - среди звонкой тишины. Этот пейзаж открывается зрителю не сразу. Полный разнообразных подробностей, он рассчитан на долгое внимательное рассматривание.

جنگل زمستانی

در این نقاشی، یک تصویر کلاسیک از طبیعت زمستانی روسیه ساخته شده است. ایوان شیشکین پس از گذراندن دوران کودکی و جوانی در جنگل‌های اعجاب‌انگیز استان ویاتکا، ساختار باشکوه و عظیمشان را در بسیاری از آثارش به تصویر کشید. این تجربه به او فرصت داد تا خصلت هر درخت را حدس بزند و آن را با دقت نقاشی کند. تکنیک مخصوص شیشکین در این کار، قطع بالا‌های درختان با قاب تابلو است که تصور عظمت درختان در ذهن بیننده را تشدید می‌کند، انگار که بوم برای چنین شکوهی جای کافی ندارد. نقاش، روزی صاف و بدون ابر، برفی که خورشید تابان آن را نور باران کرده، آسمان آبی و باریکه‌ای را به تصویر می‌کشد که به جنگلی زمستانی منتهی می‌شود و در بیننده ترسی جزئی ایجاد می‌کند، گویی او واقعاً در جنگلی انبوه، میان سکوتی زنگ دار تنه‌است. بیننده این منظره را بلافاصله درک نمی‌کند. تابلو سرشار از جزئیات گوناگون و طالب تماشایی با دقت و طولانی‌ست.



Первое, что привлекает внимание зрителей, — скрупулезность, с которой изображены ветви, листья и травинки. Тончайшие цветовые переходы, полутона, солнечные пятна и фактура коры — всё это создает ощущение, что перед зрителем не картина, а настоящий лес.

Это воплощенные воспоминания художника о тех местах, где он вырос. Будучи учеником Императорской Академии художеств, Иван Иванович писал этюды с натуры в окрестностях Санкт-Петербурга и ездил на Валаам, которому посвятил несколько пейзажей.

За время обучения он постиг секреты передачи натуры кистью и карандашом.

В творчестве И. Шишкина «Дубовая роща» занимает промежуточное положение между ранними и поздними работами. После того как появилось на свет это произведение, художник создал ещё несколько работ, на которых деревья изображены с фотографической точностью. Среди них:

«Утро в сосновом лесу»;

«На севере диком»;

«Дождь в дубовом лесу»;

«Лес»;

«После шторма в Мери-Хови».

В каждой из них использованы те же приемы, что и в «Дубовой роще», однако можно заметить, как постепенно растет мастерство автора. Ветви с листьями изображены настолько точно, что видны мельчайшие переходы оттенков.

Большинству зрителей картина нравится тем, что она как будто светится изнутри. Повсюду солнечные пятна, но самого солнца не видно, и это создает ощущение тайны.

На поляне растут нежные цветы, уравнивающие композицию. С ними перекликаются молодые дубки с нежно-зелеными листьями, виднеющиеся поодаль. Такое расположение задает определенный настрой.

نازک‌بینی‌ای که بوسیله‌اش شاخه‌ها، برگ‌ها و علف‌های جوانه‌زده کشیده شده‌اند، اولین چیزی که توجه بینندگان را به خود جلب می‌کند. دقیق‌ترین تغییر رنگ‌ها، تبدیل تن رنگ‌های روشن به تیره، سایه‌های خورشید و بافت پوست درختان، تمامشان این احساس را بوجود می‌آورد که در برابر بیننده یک جنگل واقعی قرار دارد، نه تابلوی نقاشی.

این نقوش، خاطرات مجسم شده‌ی نقاش از مکان‌هایی هستند که در آن بزرگ شده است. هنگامی که ایوان ایوانوویچ دانش‌آموز آکادمی امپراتوری هنر بود، طرح‌هایی از طبیعت اطراف سن پترزبورگ می‌کشید و به جزیره‌ی والام سفر می‌کرد که چندتا از تابلوهای منظره‌اش را به آن اختصاص داده است.

او در دوران تحصیل رازهای کشیدن طبیعت را با قلم مو و مداد آموخت.

در آثار شیشکین، «بیشه‌ی درخت بلوط» در جایگاه میانی بین آثار اولیه و متأخرش قرار دارد. پس از خلق این اثر، این هنرمند چندین اثر دیگر خلق کرد که در آن‌ها درختان با دقت و ظرافت یک عکس به تصویر کشیده شده‌اند. از جمله:

«صبح جنگل صنوبر»؛

«در شمال وحشی»؛

«باران در جنگل بلوط»؛

«جنگل»؛

«پس از طوفان در مری‌هاوی».

در هر کدام از آن‌ها، همان تکنیک «بیشه‌ی درخت بلوط» بکار رفته است اما چگونگی رشد پیوسته‌ی مهارت نقاش قابل رویت است. شاخه‌های پوشیده از برگ به قدری ظریف نقاشی شده‌اند که کوچک‌ترین تغییرات سایه روشن‌ها را می‌توان تماشا کرد.

این تابلو مورد پسند اغلب بینندگان می‌گیرد زیرا اینطور به نظر می‌آید که از درون می‌درخشد. همه جای آن سایه‌های خورشید وجود دارد اما خود خورشید دیده نمی‌شود که احساس رازآلودی در بیننده می‌آفریند.

گل‌هایی ظریف در چمن رویده‌اند که باعث تناسب ترکیب نقاشی شدند. آن‌ها در نزدیکی درختان بلوط جوانی که با برگ‌های سبز کم‌رنگ از فاصله‌ی دور دیده می‌شوند، قرار دارند. این چیدمان حال و هوای خاصی را ایجاد می‌کند.

Несмотря на то, что семейство Шишкиных в Елабуге сделало немало для города (электрификация города, постройка системы водопроводов и канализации, реставрация памятника археологии "Чертово городище"), а так же мировую известность славного сына Елабуги - Шишкина Ивана Ивановича, памятник великому художнику был открыт лишь в 1991 году.

Памятник расположен на улице Набережной, близ дома-музея Шишкина и мемориала Великой Отечественной Войны. Над созданием памятника Шишкину трудился скульптор Ю. Орехов. На памятнике изображен Иван Иванович в полный рост, с кистями в одной руке и рамкой от картины в другой, направив свой взгляд на красоты природы елабужской - в сторону Шишкинских прудов и реки Тоймы. Примечательно, что буквально за памятником, в старинном деревянном доме находится детская художественная школа имени Ивана Ивановича Шишкина, ведь юным художникам есть с кого брать пример!

Иван Иванович Шишкин умер скоропостижно в Петербурге 8 марта 1898, сидя за мольбертом, работая над новой картиной. Был похоронен на Смоленском православном кладбище. В 1950 году прах художника был перенесен вместе с памятником на Тихвинское кладбище Александро-Невской лавры.



علیرغم خدمات زیادی که خانواده شیشکین برای شهرشان، یلابوگا، انجام دادند (برق‌رسانی شهر، ساخت سیستم آب و فاضلاب، ترمیم بنای باستانی «چیرتاوا گارادیشه») و همچنین شهرت جهانی پسر پرافتخار یلابوگا، ایوان ایوانویچ شیشکین، از مجسمه این نقاش بزرگ تنها در سال ۱۹۹۱ پرده برداری کردند.

این مجسمه در خیابان نابرژنایا، نزدیک خانه موزه شیشکین و یادبود جنگ بزرگ میهنی واقع شده است. یوری آرخاف روی ساختن مجسمه شیشکین اکار کرد. مجسمه ایوان ایوانویچ به شکل تمام قد، با قلم موها در یک دست و تابلویی قابدار در دست دیگر، در حالی که نگاه خود را به زیبایی‌های طبیعت یلابوگا، به سمت برکه‌های شیشکین و رودخانه تیما معطوف کرده، ترسیم شده است. جالب اینجاست که در واقع یک مدرسه نقاشی برای کودکان به نام ایوان ایوانویچ شیشکین در ساختمانی قدیمی و چوبی، پشت مجسمه قرار دارد تا نقاشان جوان کسی را داشته باشند که از او الگو بگیرند!



در ۸ مارس ۱۸۹۸، ایوان ایوانویچ شیشکین به طور ناگهانی در سن پترزبورگ، در حالی که پشت سه‌پایه‌ی نقاشی نشسته بود و تابلوی جدیدش را می کشید، درگذشت. او در گورستان ارتدکس شهر اسمالینسک به خاک سپرده شد. در سال ۱۹۵۰، خاکستر این هنرمند همراه با بنای یادبود به قبرستان شهر تیخوین به صومعه ارتدکس مردانه الکساندر نوسکی منتقل شد.

۹. نام کوه ۱۰. منطقه وسیعی در ساحل رودخانه تیما، دارای برکه، حوض و فواره‌های بسیار که محل استراحت مورد علاقه ساکنان یلابوگا است.

История одного здания: Дом трех Бенуа в Петербурге

داستان یک عمارت: خانه سه بنوا در سن پترزبورگ

Дом трех Бенуа стал одним из самых больших и благоустроенных зданий в Петербурге начала XX века. Его возвели на Каменноостровском проспекте по проекту трех представителей знаменитой творческой династии — родных братьев Альберта и Леонтия Бенуа и их кузена Юлия. В разные годы здесь жили композитор Дмитрий Шостакович, писатель Михаил Чехов, советский политический деятель Сергей Киров. Об истории этого удивительного здания читайте ниже.

خانه سه بنوا در آغاز قرن بیستم، تبدیل به یکی از بزرگترین و مجهزترین ساختمان‌های سن پترزبورگ شد. پروژه ساخت آن توسط سه نماینده از خاندان مشهور و خلاق، برادران آلبرت و لئونتی بنوا و پسر عموی آنها یولی‌یا، در خیابان کامینا آسترفسکی انجام شد. در سال‌های مختلف، در این مکان، دمیتری شوستاکوویچ آهنگساز، میخائیل چخوف نویسنده و سرگی کیروف، سیاستمدار شوروی، سکونت داشتند. در ادامه، تاریخچه این ساختمان شگفت‌انگیز را مطالعه کنید.

Техническое чудо братьев Бенуа

В начале XX века в Российской империи стали строить много доходных домов, квартиры в которых сдавались в аренду. Такие здания могли принадлежать как частным владельцам, так и разным организациям — монастырям, благотворительным обществам, учебным заведениям. Квартиры в них различались по степени благоустройства: небольшие комнаты предназначались для студентов, рабочих и других небогатых петербуржцев; просторные и хорошо обставленные апартаменты часто снимали состоятельные горожане. Одним из самых известных зданий такого типа в Петербурге стал Дом трех Бенуа, фасады которого выходят сразу на три улицы: Каменноостровский проспект, Кронверкскую и Большую Пушкарскую. В 1910 году Первое Российское страховое общество выкупило участок на Петроградской стороне. Тогда же прошел конкурс на разработку проекта дома, в котором победили архитекторы Юлий, Леонтий и Альберт Бенуа. Вместе с Анатолием Гунстом они спроектировали жилой дом, который стал самым большим и благоустроенным в дореволюционном Петербурге.

Строительство продолжалось с 1911 по 1914 год. По тем временам это здание считалось техническим чудом: в нем работали не только канализация и водопровод, но и паровое отопление, электрические лифты, собственная телефонная станция, прачечная, мусоросжигательная печь и снеготаялка. В центре комплекса зданий располагалась котельная. В каждой из 250 квартир были установлены камины. Одной из новинок для того времени стали встроенные каретные и гаражи для редких тогда автомобилей. Доходный дом обслуживали более 100 человек: истопники, дворники, сторожа и швейцары.

Центральную часть главного фасада украшал шестигранный купол, окруженный декоративными вазами. Первые два этажа были отделаны колоннами и резными панно. Въезд в парадный двор оформляла колоннада из красного гангутского гранита, который добывали в Финляндии. Этот материал был популярен у петербургских архитекторов в конце XIX — начале XX века. Его использовали в отделке Литейного моста, облицовке буддийского храма, магазина ювелирной фирмы Фаберже, здания страхового общества «Россия».

Квартиры в Доме трех Бенуа состояли из пяти-семи комнат. Аренда стоила дорого, поэтому снимали их в основном состоятельные горожане: чиновники, ученые, актеры и режиссеры театра и кино, литераторы, композиторы, архитекторы.



معجزه فنی برادران بنوا



در آغاز قرن بیستم، در امپراتوری روسیه شروع به ساختن تعداد زیادی خانه‌ی درآمدزا کردند که واحدهایشان اجاره داده می‌شدند. چنین ساختمان‌هایی می‌توانستند به مالکان خصوصی و همچنین به سازمان‌های مختلفی همانند صومعه‌ها، انجمن‌های خیریه و موسسات آموزشی تعلق داشته باشند. واحدهای آپارتمانی در آن‌ها از نظر امکانات رفاهی متفاوت بودند: اتاق‌های کوچک برای دانشجویان، کارگران و سایر شهروندان کم‌بضاعت پترزبورگ در نظر گرفته شده بود. آپارتمان‌های بزرگ و مبله اغلب توسط مردم ثروتمند شهر اجاره می‌شد. یکی از معروف‌ترین ساختمان‌های از این دسته در سن پترزبورگ، خانه سه بنوا است که نمای آن هم‌زمان مشرف به سه خیابان است: خیابان کامناآسترفسکی، خیابان کرانورسکایا و خیابان بالشایا پوشکارسکایا.

در سال ۱۹۱۰، اولین موسسه بیمه روسیه، زمینی را در پتروگرادسکایا خریداری کرد. در همان زمان، مسابقه‌ای برای توسعه پروژه خانه برگزار شد که در آن معماران یولی‌یا، لئوتی و آلبرت بنوا برنده شدند. آن‌ها به همراه آناتولی گونست یک ساختمان مسکونی طراحی کردند که تبدیل بزرگترین و مجهزترین ساختمان در پترزبورگ پیش از انقلاب شد.

ساخت و ساز از سال ۱۹۱۱ تا ۱۹۱۴ به طول انجامید. در آن زمان، این ساختمان یک معجزه فنی به حساب می‌آمد: در آن نه تنها سیستم لوله کشی فاضلاب و توزیع آب، بلکه دستگاه حرارت مرکزی، آسانسورهای برقی، مرکز تلفن شخصی، خشکشویی، زباله سوز و سیستم ذوب برف نیز قرار داشتند. در مرکز مجموعه ساختمان، یک دیگ بخار قرار داشت. در هر یک از ۲۵۰ آپارتمان، شومینه نصب شده بود. یکی از نوآوری‌های آن زمان، وجود پارکینگ‌های داخلی برای اتومبیل‌های کمیاب آن زمان بود. این ساختمان مسکونی درآمدزا بیش از ۱۰۰ خدمه داشت: متصدی‌های کوره بخار، سرایداران، نگهبانان و دربانان.

قسمت مرکزی نمای اصلی بنا، با گنبدی شش ضلعی و گلدان‌های زینتی، آراسته شده بود. دو طبقه اول با ستون‌ها و پانل‌های حک شده تزیین شده بود. در ورودی اصلی ساختمان یک ردیف ستون ساخته شده از گرانیت قرمز گانگوت که در فنلاند استخراج می‌شد، قرار گرفته بودند. این ماده در اواخر قرن ۱۹ و اوایل قرن ۲۰ نزد معماران سن پترزبورگ محبوبیت داشت. در تزئین پل لی‌تینف، نمای معبد بودایی، جواهر فروشی فابریژ و ساختمان موسسه بیمه «روسیه»، از آن استفاده شده بود.

واحدهای آپارتمانی در خانه سه بنوا شامل پنج تا هفت اتاق بود. هزینه‌ی اجاره گران بود، بنابراین آن‌ها عمدتاً توسط شهروندان ثروتمند اجاره می‌شدند، همانند: مقامات، دانشمندان، بازیگران و کارگردانان تئاتر و سینما، نویسندگان، آهنگسازان، معماران.







Знаменитые жильцы дома

До революции в Доме трех Бенуа жил писатель Михаил Чехов — родной брат Антона Чехова. В то время он выпускал журнал «Золотое детство», в издании публиковали игры, ребусы и шутки для юных читателей, а также выкройки игрушек, которые можно было сделать своими руками.

В 1917 году Российское страховое общество ликвидировали, а здание национализировали. Большинству квартиросъемщиков пришлось съехать. Кто-то эмигрировал за границу, кого-то сослали в Сибирь или отправили в Петропавловскую крепость. Квартиры в Доме трех Бенуа заняли большевистские партийные деятели: Григорий Евдокимов, Григорий Зиновьев, Петр Попков, Эйно Рахья и другие.

В квартире №5 корпуса по Большой Пушкарской улице с 1937 года жил композитор Дмитрий Шостакович. В этом доме он написал первые три части Седьмой симфонии, которая также известна под названием «Ленинградская». Сейчас со стороны Большой Пушкарской улицы установлена мемориальная доска с горельефным изображением композитора, а в парадном дворе — курдонере, который виден с Кронверкской улицы, — находится его бюст.

В апреле 1926 года в шестикомнатной квартире №20 на четвертом этаже поселился первый секретарь Ленинградского обкома партии Сергей Киров. Здесь он провел последние восемь лет своей жизни. 6 января 1957 года в бывшей квартире Кирова открылся мемориальный музей.

В 1940–1958 годах на первом этаже Дома трех Бенуа жил архитектор Андрей Оль, который спроектировал Дом культуры завода «Серп и молот», жилой дом Управления Октябрьской железной дороги другие здания в Ленинграде.



مستاجران مشهور خانه

قبل از انقلاب، میخائیل چخوف نویسنده، برادر آنتون چخوف، در خانه سه بنوآ زندگی می کرد. در آن زمان، او مجله «زالائییه دستوا»^۱ را منتشر می کرد، در این مجله، بازی‌ها، پازل‌ها و لطیفه‌هایی برای خوانندگان جوان، همچنین الگوهای اسباب بازی‌هایی به شکل کاردستی، منتشر می کردند.

در سال ۱۹۱۷، موسسه بیمه روسیه منحل و تبدیل به ساختمان ملی شد. اکثر مستاجران مجبور به ترک منزل شدند. یکی به خارج از کشور مهاجرت می کرد، یکی را به سیبری تبعید می کردند یا به قلعه پیترو پاول^۲ می فرستادند. آپارتمان‌های خانه سه بنوآ توسط رهبران حزب بلشویک اشغال شدند: گریگوری یوداکیموف، گریگوری زینویف، پتر پاپکوف، اینو راهیا و غیره.

از سال ۱۹۳۷، دیمیتری شوستاکویچ آهنگساز در آپارتمان شماره ۵ ساختمان، در خیابان بولشایا پوشکارسکایا ساکن بود. او در این خانه، سه قسمت اول سمفونی هفتم را نوشت که به «سمفونی لنینگراد» نیز معروف است. اکنون، از سمت خیابان بولشایا پوشکارسکایا، یک پلاک یادبود با نقش برجسته آهنگساز وجود دارد و در حیاط جلویی که از خیابان کرانورسکایا قابل مشاهده است، مجسمه نیم‌تنه او قرار دارد.

در آوریل سال ۱۹۲۶، دبیر اول کمیته حزب منطقه‌ای لنینگراد، سرگی کیروف، در یک آپارتمان شش اتاقه‌ی شماره ۲۰ در طبقه چهارم ساکن شد. او هشت سال آخر عمر خود را در اینجا گذراند. در ششم ژانویه ۱۹۵۷، یک موزه یادبود در آپارتمان سابق کیروف افتتاح شد.

در سال‌های ۱۹۴۰–۱۹۵۸، در طبقه اول خانه سه بنوآ، معماری به نام آندری آل ساکن بود، که طراحی فرهنگسرای کارخانه Serp i Molot^۳، ساختمان مسکونی اداره راه آهن آکتیابرسکایا و ساختمان‌های دیگری را در لنینگراد انجام داد.

۲. دوران طلایی کودکی ۳. قدیمی ترین بنای معماری سنت پترزبورگ که از ربع اول قرن ۱۸ تا اوایل دهه ۱۹۲۰ به عنوان زندان زندان مجرمان سیاسی استفاده می شد و از سال ۱۹۲۴ تبدیل به موزه دولتی شد. ۴. داس و چکش

Блокада и массовые репрессии

После убийства Сергея Кирова в 1934 году начались массовые репрессии. За четыре года в Доме трех Бенуа арестовали жильцов 55 квартир.

Во время блокады Ленинграда в корпусе, выходящем на Большую Пушкарскую улицу, работал старейший в городе детский сад. Он стал одним из немногих учреждений для дошкольников, которые не закрывались в годы войны.

Сейчас большую часть Дома трех Бенуа занимают коммунальные квартиры и элитные апартаменты. Здесь же находятся офисные помещения, гостиница, магазины. О том, что здание принадлежало Первому Российскому страховому обществу, напоминают статуи на фасаде: они изображают бога торговли и прибыли Меркурия и богиню удачи Фортуну.

محاصره و سرکوب‌های گسترده

پس از ترور سرگی کیروف در سال ۱۹۳۴، سرکوب‌های گسترده‌ای آغاز شد. در طول چهار سال، ساکنان ۵۵ واحد آپارتمانی خانه سه بنوا دستگیر شدند.

در زمان محاصره لنینگراد، قدیمی‌ترین مهد کودک شهر در ساختمان مشرف به خیابان بولشایا پوشکارسکایا فعالیت داشت که یکی از معدود مؤسسات پیش دبستانی بود که در طول جنگ تعطیل نشد.

امروزه قسمت اعظم خانه سه بنوا تبدیل به واحدهای آپارتمانی مشترک (کامونالکا) و آپارتمان‌های لوکس شدند. همچنین در این مکان، دفاتر، هتل و مغازه‌ها نیز قرار دارند. مجسمه‌های نمای ساختمان یادآور این واقعیت هستند که این مکان زمانی متعلق به اولین انجمن بیمه روسیه بود: آن‌ها تصویرگر خدای تجارت و سودرسانی مرکوری و الهه شانس و اقبال فورتونا هستند.



۵. آپارتمانی که چندین خانوار یا مستاجر به شکل اشتراکی از آن استفاده می‌کنند.

Международный день женщин и девушек в науке

Ежегодно 11 февраля отмечается Международный день женщин и девушек в науке (International Day of Women and Girls in Science). В этот день ООН призывает все государства мира, всех людей и организации способствовать равному участию мужчин и женщин в исследованиях, их продвижению в науке и в других областях, связанных с развитием научных знаний. Этот праздник уже зарекомендовал себя как один из важных механизмов привлечения внимания к проблеме гендерного равенства в обществе.

Достижение качественных изменений в процессе вовлечения девушек и женщин в научную сферу представляется очень важным. В последние годы во всем мире существенно возросло количество ученых, увеличился объем научных публикаций, однако женщины еще недостаточно представлены в науке и технологиях. Согласно данным статистики, женщины составляют сегодня лишь 30 % всех исследователей в мире; в России этот показатель выше и достигает 41 %. Кроме того, почти 57 % студентов в России – это женщины. Но, даже если девушки получают образование в сфере науки и технологий, они гораздо реже остаются в ней, особенно в математике, физике и инженерии.

Так, по данным опроса, проведенного в феврале 2021 года среди старшекурсников ИвГУ, желание построить карьеру ученого демонстрируют чаще юноши, а девушки при построении научных траекторий чаще отмечают неуверенность в собственных силах. Вместе с тем профессия ученого воспринимается студентами, с одной стороны, как полезная и интересная, а с другой стороны, как достаточно сложная и напряженная. Журнал ШАГ поздравляет всех девушек и женщин, занимающихся научными исследованиями.

روز جهانی زنان و دختران علم آموز و علم پژوه

هر ساله در ۱۱ فوریه، روز جهانی زنان و دختران فعال در حوزه های علمی (International Day of Women and Girls in Science) جشن گرفته می شود. در این روز، سازمان ملل از همه کشورهای جهان، همه مردم و سازمان ها می خواهد تا موجبات مشارکت برابر مردان و زنان در تحقیقات، پیشرفت آن ها در علم و در سایر زمینه های مرتبط با توسعه دانش علمی را فراهم نمایند. این مناسبت تا به امروز توانسته خود را به عنوان یکی از مهم ترین مکانیزم های جلب توجه افراد به مسئله برابری جنسیتی در جامعه معرفی کند.

دستیابی به تغییرات کیفی در روند مشارکت دختران و زنان در عرصه علمی بسیار مهم است. در سال های اخیر، در سراسر جهان به طور چشمگیری تعداد دانشمندان و حجم آثار علمی منتشر شده افزایش یافته است، با این حال، زنان همچنان در عرصه علم و فناوری کمتر حضور دارند. طبق آمار، امروزه زنان تنها ۳۰٪ از کل محققان جهان را تشکیل می دهند؛ در روسیه این شاخص بالاتر است و به ۴۱٪ می رسد. علاوه بر این، تقریباً ۵۷٪ از دانشجویان در روسیه زن هستند. اما حتی اگر دختران در رشته علم و فناوری تحصیل کرده باشند، احتمال اینکه در آن رشته باقی بمانند، به خصوص در رشته های ریاضیات، فیزیک و مهندسی بسیار کمتر است.

بنابراین، طبق نظرسنجی انجام شده در فوریه سال ۲۰۲۱، در میان دانشجویان ارشد دانشگاه دولتی ایوانوف، بیشتر مردان جوان تمایل به داشتن فعالیت شغلی به عنوان یک پژوهشگر نشان می دهند، اما دختران اغلب هنگام فعالیت در زمینه های علمی به توانایی های خود شک و تردید دارند. در عین حال، از سوی دانشجویان حرفه پژوهشگری از یک جهت مفید و جالب و از جهتی دیگر نسبتاً بیچیده و استرس زا تلقی می شود. مجله شاگ به تمامی دختران و زنانی که در تحقیقات علمی فعالیت دارند، تبریک می گوید.

Новогоднее обращение президента Владимира Путина

Уважаемые граждане России! Дорогие друзья! Заканчивается 2021 год. Совсем скоро время перенесёт нас из прошлого в будущее. Да, так происходит каждый день, минуту и секунду. Но этот непрерывный ход времени мы отчётливо слышим, когда встречаем Новый год, ждём его как важный жизненный рубеж. Всех нас объединяют сейчас надежды на предстоящие добрые перемены. Но мы понимаем, что их невозможно оторвать, отделить от событий уходящего года. Мы столкнулись с колоссальными вызовами, но научились жить в таких жёстких условиях, решать сложные задачи – и смогли это сделать благодаря нашей солидарности. Вместе продолжали бороться с опасной эпидемией, которая охватила все континенты и пока не отступает. Коварная болезнь унесла десятки тысяч жизней. Хочу выразить слова искренней поддержки всем, кто потерял родных, близких людей.

Дорогие друзья!

Самое главное, что все трудности уходящего года мы преодолевали вместе. Защитили тех, кто оказался в сложной ситуации, в первую очередь поддержали людей старших поколений и семьи, где растут дети – будущее России. Мы твёрдо и последовательно отстаивали наши национальные интересы, безопасность страны и граждан. В короткие сроки восстановили экономику и по многим позициям выходим сейчас на реализацию стратегических задач развития. Конечно, нерешённых проблем ещё очень много. Но этот год мы прошли достойно. Главная заслуга здесь принадлежит именно вам – гражданам России. Это результат вашего, дорогие друзья, напряжённого труда. Каждый на своём месте стремился исполнить свой долг, сделать не только то, что в его силах, но и много больше, помочь тем, кому особенно трудно. Сердечное спасибо всем вам! В такое непростое время, как сейчас, очень важен настрой на созидание, стремление обязательно реализовать свои личные планы и принести пользу обществу и родной стране.

И, встречая Новый год, мы надеемся, что он откроет новые возможности. Рассчитываем, конечно, и на удачу, но всё же понимаем, что достижение задуманного прежде всего зависит от нас самих. От того, что ставим в приоритет, чем наполняем повседневную жизнь, насколько крепко, активно берёмся за дело и добиваемся конкретных, видимых результатов. Из них будет складываться реализация наших общенациональных планов. Их главная цель – повышение благосостояния и качества жизни людей. Решение именно этих задач сделает Россию ещё более сильной, и только вместе мы сможем обеспечить дальнейшее развитие и процветание нашей Родины.

Дорогие друзья!

Новогодняя ночь буквально наполнена добрыми чувствами и светлыми помыслами, желанием каждого проявить свои лучшие качества. И в такой открытости, щедрости – суть и энергетика этого чудесного праздника. Когда становится так важно согреть родителей вниманием и заботой, обнять, если они рядом, сказать всем близким, как они дороги вам, какое это счастье, когда есть любовь, дети, семья, друзья. Всё это великие ценности, которые во многом определяют смысл жизни каждого человека. Мы все хотим, чтобы в наступающем году они оставались для нас такой же надёжной опорой. И сейчас спешим признаться дорогим для нас людям в сокровенных чувствах, произнести те искренние слова любви и благодарности, на которые порой не хватает времени в будничной суете. Но настоящее новогоднее волшебство в том и состоит, что открывает наши сердца чуткости и доверию, благородству и милосердию. И где бы вы ни были в эти минуты – в кругу семьи и друзей, на площадях любимых городов, – везде звучат самые тёплые пожелания. С удовольствием к ним присоединяюсь и хочу отдельно поздравить с Новым годом всех, кто исполняет сейчас свой профессиональный и воинский долг. Спасибо вам за ответственный, важный для страны и общества труд.

سخنان سال نو رئیس جمهور ولادیمیر پوتین

شهروندان محترم روسیه! دوستان عزیز!

البته، امیدواریم شانس همراه ما باشد، اما در نهایت متوجه آن هستیم که دستیابی به طرح‌ها و برنامه‌های آینده در درجه اول به خودمان بستگی دارد؛ به آنچه در اولویت قرار می‌دهیم و برنامه‌های زندگی روزمره خود را با چه مسائلی پر می‌کنیم، و اینکه چقدر باصلاحت و فعالانه کارها را انجام می‌دهیم تا به نتایج ملموس و مطلوب دست یابیم. اجرای برنامه‌های ملی ما در گرو این مسائل است. هدف اصلی آن‌ها بهبود رفاه و کیفیت زندگی مردم است. دستیابی به این اهداف، حتی روسیه را قوی‌تر خواهد کرد و تنها با کمک هم می‌توانیم پیشرفت و شکوفایی مستمر سرزمین خود را تضمین کنیم.

دوستان عزیز!

شب سال نو به معنای واقعی کلمه، سرشار از احساسات خوب و افکار روشن است، که هر کسی بهترین ویژگی‌های خود را بروز می‌دهد. چنین گشاده‌رویی و سخاوتمندی نشانگر ماهیت و انرژی شگفت‌انگیز این جشن است. این زمانی است که باید دل‌های والدین را با مهربانی و توجه محبت‌آمیز گرم کنید؛ اگر در کنارشان هستند آن‌ها را در آغوش بگیرید و به همه نزدیکان بگویید چقدر آن‌ها برایتان عزیز هستند، خوشبختی زمانی است که عشق، فرزندان، خانواده و دوستان در کنارشان باشند. همه این‌ها ارزش‌های بزرگی هستند که معنای زیادی در زندگی هر انسانی دارند. همه ما می‌خواهیم که آن‌ها در سال جدید هم برایمان به عنوان تکیه‌گاهی امن باقی بمانند. و اکنون در بیان آن کلمات صمیمانه، عشق و قدردانی نسبت به اشخاصی که برای ما عزیزند و همیشه در زندگی پر مشغله خود برایشان وقت کافی نداریم، می‌شتابیم تا به احساسات درونی خود اعتراف کنیم. اما معجزه حقیقی سال نو در آن است که قلب‌های ما را بر همدلی و اعتماد، بخشندگی و مهربانی باز می‌کند. در این دقیق هر کجا که باشید، در کنار خانواده و یا دوستانتان، در میادین شهرهای دوست‌داشتنی‌تان، این آرزوهای گرم و صمیمانه را خواهید شنید. با کمال میل به آن‌ها ملحق می‌شویم و می‌خواهیم جداگانه سال نو را به همه‌ی کسانی که اکنون در حال انجام وظایف کاری یا نظامی خود هستند و برای مراقبت یا نجات جان بیماران در پست‌های نگهبانی و یا در حال اجرای نظم و قانون مشغول کار در بخش‌های مختلف اعم از حمل و نقل، خدمات و صنایع مختلف هستند، تبریک بگوییم. در این عرصه‌ها صدها هزار نفر از شهروندان ما فعالیت می‌کنند. از شما بابت انجام این وظایف پر زحمت و مهم برای کشور و جامعه قدردانی می‌نمایم.

سال ۲۰۲۱ میلادی به پایان می‌رسد. زمان به زودی ما را از گذشته به آینده خواهد رساند. آری، این رویداد هر روز، هر دقیقه و هر ثانیه اتفاق می‌افتد. اما آنگاه که از سال جدید استقبال می‌کنیم، این گذر پیوسته‌ی زمان را به وضوح احساس می‌کنیم و به عنوان نقطه عطف مهم زندگی در انتظارش هستیم. اکنون امید به تغییرات مثبت و خوب پیش‌رو همه‌ی ما را متحد می‌کند. اما این را خوب درک می‌کنیم که نمی‌توان رویدادها و مسائل سال گذشته را از آن‌ها جدا و تفکیک کرد. ما با چالش‌های عظیمی مواجه شدیم، اما آموختیم تا در این شرایط سخت زندگی مشکلات پیچیده‌ای را حل کنیم و این مسئله فقط به لطف همبستگی خودمان امکان پذیر شد. ما در کنار یکدیگر به مبارزه با این بیماری فراگیر خطرناک که تمامی قاره‌ها را دربرگرفته و هنوز هم عقب نشینی نکرده، ادامه می‌دهیم. این بیماری فراگیر مودی جان‌دها هزار نفر را گرفت. می‌خواهم حمایت صمیمانه خود را از تمامی کسانی که عزیزان و نزدیکان خود را از دست داده‌اند اعلام نمایم.

دوستان عزیز!

مهمترین اصل این است که همه سختی‌های سال گذشته را ما در کنار هم پشت سر گذاشتیم. ما از همه‌ی کسانی که در شرایط بفرنج قرار گرفته بودند، در درجه اول از افراد کهنسال و خانواده‌هایی در آن که کودکان رشد می‌کنند، یعنی آینده روسیه حمایت کردیم. ما قاطعانه و پیوسته از منافع ملی، امنیت و مردم کشورمان دفاع کردیم. در کوتاه‌ترین زمان ممکن اقتصاد را احیاء کردیم و در بسیاری از زمینه‌ها در حال حاضر بسوی عملی کردن اهداف توسعه گام برمی‌داریم. البته، مشکلات حل نشده هنوز بسیارند. اما این سال را باسرافرازی پشت سر گذاشتیم. ملت روسیه، شما سزاوار این لیاقت و شایستگی هستید! این نتیجه تلاش و سخت کوشی شما دوستان عزیز است. هرکس در جایگاه خود تلاش می‌نماید که نه تنها وظیفه‌اش را بلکه بیشتر از حد توان خود انجام دهد، مخصوصاً به کسانی کمک کند که در شرایط سخت‌تری قرار دارند. از همه‌ی شما صمیمانه قدردانی می‌کنم! در این زمان دشوار کنونی، داشتن روحیه سازندگی جهت تحقق قطعی برنامه‌های شخصی در راستای منافع اجتماعی و سرزمین مادری بسیار ضروری است. حالا هم در آستانه سال نو، امیدواریم که سال نو فرصت‌های جدیدی برای ما به ارمغان آورد.

Через несколько секунд наступит Новый год. И во многих семьях, в том числе и у наших соотечественников за пределами России, прозвучит традиционное «С Новым годом! С новым счастьем!». Эти простые слова мы произносим с особым чувством, потому что они передаются из поколения в поколение. Искренне поздравляю вас! Главное пожелание всем, конечно же, – крепкого здоровья. А к нему, уверен, приложатся успехи в работе, в учёбе, в творчестве и любимом деле. Пусть в каждом доме будет как можно больше радостных событий. Пусть появляются новые семьи, рождаются дети. Пусть они вырастут здоровыми и умными, честными и свободными. Пусть любовь будет в каждом сердце и вдохновляет всех нас на достижение поставленных целей и покорение самых больших высот. Ради своих любимых и ради нашей единственной, великой Родины. С Новым годом, дорогие друзья! С Новым, 2022 годом!

تا چند ثانیه‌ی دیگر، سال نو خواهد رسید. و در خانواده‌های بسیاری، از جمله هموطنان ما در خارج از روسیه، تبریک سنتی "سال نو مبارک! سال نو مملو از خوشبختی!" طنین انداز خواهد شد. ما این کلمات ساده را با یک احساس ویژه بیان می‌کنیم چرا که از نسلی به نسل دیگر منتقل می‌شوند. من صمیمانه به شما تبریک می‌گویم! قطعاً آرزوی اصلی برای همه سلامتی است. از این رو مطمئن هستیم که موفقیت در کار، تحصیل، فعالیت‌های خلاقانه و مورد علاقه شما به دنبال خواهد داشت. باشد که در هر خانه‌ای، تا آنجا که ممکن است اتفاقات شاد رخ دهد، خانواده‌های جدید تشکیل شوند، نوزادان جدید به دنیا بیایند. باشد که سالم، باهوش، صادق و آزاد رشد کنند. باشد که همه‌ی قلب‌ها مملو از عشق شود و الهام بخش همه ما باشد تا به اهداف خود دست یابیم و قله‌های موفقیت را فتح کنیم. به خاطر عزیزانمان، یگانه کشور و سرزمین پهناورمان. دوستان عزیز، سال نو مبارک! سال ۲۰۲۲ میلادی مبارک!



Иван Алексеевич Бунин (1870- 1953)

ایوان آلكسیویچ بونین (۱۸۷۰-۱۹۵۳)



Иван Алексеевич Бунин родился в 1870 г. в Воронеже, в обедневшей дворянской семье. Свое детство он провёл на хуторе в Орловской губернии. В детстве Бунин мечтал стать художником, в годы гимназической учебы занимался искусством живописи, ваяния.

Но в семнадцать лет он напечатал своё первое стихотворение, в двадцать четыре года первый рассказ, причём в солидном и популярном журнале «Русское богатство». В 1897 г. публикуется сборник бунинских рассказов. Поощряемый похвалами критиков, он весь отдаётся литературному творчеству. Вскоре к молодому писателю пришло официальное признание его литературных заслуг: в 1903 г. Академия наук на граждает Бунина Пушкинской премией за стихотворный сборник «Листопад» и перевод «Песни о Гайавате» американского поэта Лонгфелло, воссоздавшего в этом произведении жизнь североамериканских индейцев. В 1909г. Академия избирает Бунина своим почётным членом. Бунин тесно связан с традициями классической литературы. С детских лет он боготворил Пушкина, Лермонтова.

Его произведения: «Жизнь Арсеньева», повестей «Суходол», «Деревня», «Митина любовь», рассказов «Господин из СанФранциско» (1914-15), «Лёгкое дыхание», «Антоновские яблоки» (1900), дневниковых записей «Окаянные дни» (1918-20), «Солнечный удар» (1925), сборника рассказов «Тёмные аллеи» (1937-1945 и 1953) и других произведений.

ایوان آلكسیویچ بونین در سال ۱۸۷۰ در وارونژ، در خانواده‌ای اشرافی و فقیر دنیا آمد. او دوران کودکی خود را در مزرعه‌ای در استان آریئل گذراند. بونین در کودکی آرزو داشت نقاش شود و در حین تحصیل در جیمینزیوم^۱ به هنر نقاشی و مجسمه سازی مشغول بود. او در سن هفده سالگی اولین شعر، در بیست و چهار سالگی اولین داستان کوتاهش را در مجله معتبر و محبوب «روسکایه باگاتسوا» منتشر کرد. در سال ۱۸۹۷، مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه بونین منتشر شد. او که از ستایش منتقدان دلگرم شده بود، خود را تماماً وقف خلق آثار ادبی کرد. خیلی سریع نویسنده جوان به دلیل شایستگی‌های ادبی خود به رسمیت شناخته شد: در سال ۱۹۰۳، آکادمی علوم به بونین جایزه پوشکین را برای مجموعه شعر «برگ ریزان» و ترجمه «ترانه‌ای برای هیواواتا» اثر لانگ فلو، شاعر آمریکایی، اعطا کرد. در این اثر زندگی سرخپوست‌های آمریکای شمالی را بازآفرینی کرد. در سال ۱۹۰۹، آکادمی بونین را به عنوان عضو افتخاری خود برگزید. بونین ارتباط نزدیکی با سنت‌های ادبیات کلاسیک دارد. او از کودکی پوشکین و لرماتوف را می‌پرستید.

آثار او: زندگی آرسنیف، رمان‌های «سوخاڈل»، «دهکده»، «عشق میتیا»، داستان‌های «آقایی از سانفرانسیسکو»، «نفس راحت»، «سیب نارس» (۱۹۰۰)، یادداشت‌های دفتر خاطرات «روزهای نفرین شده» (۱۹۱۸-۱۹۲۰)، «گرمادگی» (۱۹۲۵)، مجموعه داستان «کوچه‌های تاریک» (۱۹۳۷-۱۹۴۵ و ۱۹۵۳) و آثار دیگر.

۱. نوعی مدرسه متوسطه در بعضی از مناطق اروپایی است که بر آماده‌سازی دانش‌آموزان برای ورود به دانشگاه متمرکز است.
The Song of Hiawatha. ۲



В холодное осеннее ненастье, на одной из больших тульских дорог, залитой дождями, к длинной избе, в одной части которой была казённая почтовая станция, а в другой частная горница, где можно было отдохнуть или переночевать, пообедать или спросить самовар, подкатил закиданный грязью тарантас. В тарантасе сидел стройный стариковенный в николаевской серой шинели с бобровым воротником, ещё чернобровый, но с белыми усами, подбородок у него был пробрит и вся наружность имела то сходство с Александром II, которое столь распространено было среди военных в пору его царствования, взгляд был тоже вопрошающий, строгий и вместе с тем усталый. Когда лошади стали, он взбежал на крыльцо избы.

- Налево, ваше превосходительство, грубо крикнул кучер, и он, слегка нагнувшись от своего высокого роста, вошёл в сенцы, потом в горницу налево.

в горнице было тепло, сухо и опрятно, новый золотистый образ в левом углу, под ним покрытый чистой скатертью стол, за столом чисто вымытые лавки, кухонная печь, занимавшая дальний правый угол, ново белела мелом, сладко пахло щами. Приезжий сбросил на лавку шинель и оказался ещё стройнее в одном мундире, красивое лицо с тёмными глазами хранило кое где мелкие следы оспы. В горнице никого не было, и он неприязненно крикнул:

- Эй, кто там! Тотчас в горницу вошла тёмноволосая, тоже чернобровая и тоже ещё красивая не по возрасту женщина, похожая на пожилую цыганку, лёгкая на ходу, но полная.

- Добро пожаловать, ваше превосходительствоза _ сказала она.

- окушать изволите или самовар прикажете?

Приезжий мельком взглянул на неё и отрывисто, невнисказа мательно ответил:

- Самовар. Хозяйка тут или служишь? _ Хозяйка, ваше превосходительство.

- Сама, значит, держишь?

- Так точно. Сама.

- Что ж так? Вдова, что ли, что сама ведёшь дело?

- Не вдова, ваше превосходительство, а надо же чем нибудь жить. И хозяйствовать я люблю.

- Так, так. Это хорошо. И как чисто, приятно у тебя. Женщина всё время пытливо смотрела на него.

- И чистоту люблю,-ответила она.-Ведь при господах выросла, как не уметь прилично себя держать, Николай Алексеевич.

Он быстро выпрямился, раскрыл глаза и покраснел:

- Надежда! Ты?-сказал он торопливо.

- Я, Николай Алексеевич,ответила она.

- Боже мой, Боже мой! сказал он. садясь на лавку и в упор глядя на неё.-Кто бы мог подумать! Сколько лет мы не видались? Лет тридцать пять?

- Тридцать, Николай Алексеевич. Мне сейчас сброк восемь, а вам под шестьдесят, думаю? _ Вроде этого.. Боже мой, как странно!

- Что странно, сударь?

- Но всё, всё.. Как ты не понимаешь? Усталость и рассеянность еего исчезли, он встал и решительно заходил по горнице. глядя в пол. потом остановился и, краснея сквозь седину, стал говорить:

- Ничего не знаю о тебе с тех самых пдр. Как ты сюда попала? Почему не осталась господах?

- Мне господа вскоре после вас вольную дали.
- А где жила потом?
- Долго рассказывать, сударь.
- Замужем не была?
- Почему? При такой красоте, которую ты имела?
- Не могла я этого сделать.
- Отчего не могла? Что ты хочешь сказать? _Что ж тут объяснять. Небось помните, как я вас любила. Он покраснел до слёз и, нахмурясь, опять зашагал.
- Всё проходит, мой друг, забормотал он. _Любовь, молодость — всё, всё. История пошлая, обыкновенная. С года- ми всё проходит. Как это сказано в книге Иова? «Как о воде протёкшей будешь вспоминать».
- Что кому Бог даёт, Николай Алексеевич. Молодость у всякого проходит, а любовь-другое дело.
Он поднял голову и, остановясь, болезненно усмехнулся:
- Ведь не могла же ты любить меня весь век!
- Значит, могла. Сколько ни проходило времени, всё одним жила. Знала, что давно вас нет прежнего, что для вас словно ничего и не было, а вот.. Поздно теперь укорять, а ведь. Правда, очень бессердечно вы меня бросили,- сколько раз я хотела руки на себя наложить от обиды одной, уж не говоря обо всём прочем. Ведь было время, Николай Алексеевич, когда я вас Николенькой звала, а вы меня-помните как? И всё стихи мне изволили читать про всякие «тёмные аллеи»,- прибавила она с недоброй улыбкой.
- Ах, как хороша ты была!-сказал он, качая головой.- Как прекрасна! Помнишь, на тебя все заглядывались?
- Помню, сударь. Были и вы отменно хороши. И ведь это вам отдала я свою красоту. Как же можно такое забыть.
А! Всё проходит. Всё забывается.
А! Всё проходит. Всё забывается.
- Всё проходит, да не всё забывается. Уходи,-сказал он, отворачиваясь и подходя к окну.
- Уходи, пожалуйста. И, вынув платок и прижав его к глазам, скороговоркой прибавил:
- Лишь бы Бог меня простил. А ты, видно, простила. Она подошла к двери и приостановилась:
- Нет, Николай Алексеевич, не простила. Раз разговор коснулся наших чувств, скажу прямо:простить я вас никогда не могла. Как не было у меня ничего дороже вас на свете в ту пору, так и потом не было. Оттого-то и простить мне вас нельзя. Ну да что вспоминать, мёртвых с погоста не носят.
- Да, да, не к чему, прикажи подавать лошадей, -ответил он, отходя от окна уже со строгим лицом.-Одно тебе скажу: никогда я не был счастлив в жизни, не думай, пожалуйста. Извини, что, может быть, задеваю твоё самолюбие, но скажу откровенно,-жену я без памяти любил. А изменила, бросила меня ещё оскорбительней, чем я тебя. Сына обожал, — пока рос, каких только надежд на него не возлагал! А вышел негодяй, мот, наглец, без сердца, без чести, без совести... Впрочем, всё это тоже самая обыкновенная, пошлая история. Будь здорова, милый друг. Думаю, что и я потерял в тебе самое дорогое, что имел в жизни. Она подошла и поцеловала у него руку, он поцеловал у неё.
- Прикажи подавать...
Когда поехали дальше, он хмуро думал: "Да, как прелест- на была! Волшебно прекрасна!" Со стыдом вспоминал свои последние слова и то, что поцеловал у ней руку, и тотчас стыдился своего стыда.
"Разве неправда, что она дала мне лучшие минуты жизни?"



К закату проглянуло бледное солнце. Кучер тоже что-то думал. Наконец сказал с серьёзной грубостью:

- А она, ваше превосходительство, всё глядела, как мы уезжали. Верно, давно изволите знать её?

- Давно, Клим.

- Баба - ума палата. И всё, говорят, богатеет. Деньги в рост даёт.

- Это ничего не значит.

- Как не значит! Кому же не хочется получше пожить! Если с совестью давать, худого мало. И она, говорят, справедлива на это. Но крута! Не отдал вовремя пеняй на себя.

- Да, да, пеняй на себя... Погоняй, пожалуйста, как бы не опоздать нам к поезду...

Низкое солнце жёлто светило на пустые поля, лошади ровно шлёпали по лужам. Он глядел на мелькавшие подковы, сдвинув чёрные брови, и думал:

"Да, пеняй на себя. Да, конечно, лучшие минуты. И не лучшие, а истинно волшебные!

"Кругом шиповник алый цвёл, стояли тёмных лип аллеи.." Но, Боже мой, что же было бы дальше? Что, если бы я не бросил её? Какой вздор! Эта самая Надежда не содержательница постоянной горницы, а моя жена, хозяйка моего петербургского дома, мать моих детей?" И, закрывая глаза, качал головой.

Иван Алексеевич Бунин

1946 г.



در هوای سرد و بارانی پاییز، در یکی از جاده‌های بزرگ تولا^۳، کلبه‌ای دراز که در یک قسمت آن ایستگاه پست دولتی و در قسمت دیگر یک کلبه که در آن می‌توان استراحت کرد یا شب را گذراند و ناهار یا چای سفارش داد، وجود داشت.

در کالسکه یک پیرمرد نظامی لاغر اندام با شنل خاکستری و یقه بیور، ابروهای سیاه اما سیل سفید، نشسته بود. ریش نداشت، ظاهرش شبیه به آلکساندر دوم^۴ بود که در زمان سلطنتش در میان نظامیان، بسیار مشهور بود؛ نگاهش نیز پرسشگر، خشن و در عین حال خسته بود.

وقتی اسب‌ها ایستادند، پیرمرد نظامی به سمت ایوان کلبه دوید. درشکه‌چی با صدای زمخت فریاد زد: «سمت چپ بروید، عالیجناب» او که به خاطر قامت بلندش کمرش را خم کرده بود، وارد راهرو شد، سپس داخل فضای گرم کلبه در سمت چپ شد.

آب‌وهوای کلبه گرم و خشک بود و فضای مرتبی داشت، یک تصویر طلایی نو در گوشه سمت چپ بود که زیرش یک میز پوشیده شده با یک رومیزی تمیز و نیمکت‌های شسته شده وجود داشت. اجاق آشپزخانه، که گوشه سمت راست را اشغال کرده بود، با گچ سفید جدید می‌درخشید. بوی خوب سوپ کلم می‌آمد. مرد کت بزرگش را روی نیمکت پرت کرد و معلوم شد که با یک لباس، لاغرتر هم است، چهره‌ای زیبا با چشمان تیره و در بعضی قسمت‌ها آثار کوچکی از آبله وجود داشت.

در اتاق کسی نبود، او با خصومت فریاد زد: «هی، کی اینجاست!»

بلافاصله پیرزنی مسن، چابک و فرزند اما چاق با موی تیره و ابروهای مشکی که نسبت به سن و سالش زیبا بود، وارد اتاق شد. زن گفت:

- خوش آمدید جناب، غذا می‌خورید یا سماور را بیاورم؟

مرد نگاهی کوتاه و ناگهانی به او انداخت و با حالتی نامفهوم پاسخ داد:

- سماور. شما صاحب اینجا هستید یا در این کار می‌کنید؟

- من صاحب اینجا هستم جناب.

- یعنی خودتان اینجا را اداره می‌کنید؟

- بله جناب، خودم.

- چرا؟ آیا همسرتان فوت شده و بیوه هستید که این جا را اداره می‌کنید؟

- خیر من بیوه نیستم. خب باید با چیزی زندگی کنیم و من عاشق مدیریت هستم.

- خب، خب، این عالی است، شما بسیار تمیز هستید.

زن تمام مدت با کنجکاو به او نگاه می‌کرد.

- من تمیزی را دوست دارم.

مرد سریع بلند شد و با تعجب گفت:

- نادردها! تویی؟

- من، نیکولای آلکسیویچ!!!

- خدای من، خدای من!!!

پیرمرد روی نیمکت نشست و به او خیره شد.

- چه کسی فکرش را می‌کرد! چند سال است که همدیگر را ندیده‌ایم؟ سی و پنج سال؟

- سی سال.

- من الان چهل و هشت ساله هستم و شما حدود شصت سال؟

- همین طوره... خدای من چقدر عجیب!

- چه چیزی عجیب است جناب؟

همه چیز، همه چیز... چطور متوجه نمی‌شوید؟

خستگی و حواس پرتی‌اش از بین رفت، بلند شد و مصمم در اتاق قدم زد و به زمین نگاه کرد.

سپس ایستاد و در حالی که متعجب بود، شروع به گفتن کرد:

- از آن موقع هیچ خبری از شما ندارم.
- چطور اینجا آمدید؟ چرا نزد اربابان نماندید.
- اربابان بعد از شما به من آزادی دادند.
- بعد از آن کجا زندگی می کردید؟
- داستانش طولانی است.
- ازدواج نکردید؟
- نه هرگز.
- چرا؟ با این همه زیبایی ای که داشتید؟
- نتوانستم.
- چرا نتوانستید؟ چه می خواهید بگویید؟
- چه چیزی را توضیح دهم. فکر کنم یادتان باشد که چقدر دوستان داشتم، بغض کرد و در حالی که اخم کرده بود دوباره راه افتاد.
- مرد زیر لب گفت: همه چیز می گذرد، دوست من.
- عشق، جوانی، همه چیز، همه چیز.
- زندگی ناجوانمردانه است. با گذشت سالها همه چیز از بین می رود. انجیل چه می گوید؟ (چگونه آب روان را به خاطر خواهید آورد).
- خداوند چه چیزی را به چه کسی می دهد، نیکولای آلکسیویچ. جوانی همه می گذرد اما عشق موضوع دیگری است.
- پیرمرد سرش را بلند کرد و در حالی که ایستاد، پوزخند دردناکی زد:
- بالاخره تو نمی توانستی کل قرن مرا دوست داشته باشی!
- می توانستم، هرچقدر هم گذشت من تنها زندگی کردم. می دانستم که خیلی وقت است که دیگر همان آدم قبلی نیستی، برای تو انگار هیچ اتفاقی نیفتاده است، اما... برای سرزنش خیلی دیر است... درست است، تو مرا بسیار بی رحمانه ترک کردی، چند بار می خواستم خودم را بکشم نمی توانستم دست روی دست بگذارم.
- او با لبخندی نامهربانانه ادامه داد: نیکالای آلکسیویچ، زمانی بود که من شما را نیکولیکاکا^۵ صدا می زدم، یادتان هست؟ همیشه سعی می کردید برای من شعر «کوچه های تاریک^۶» را بخوانید.
- چقدر خوب بودی!
- پیرمرد سرش را تکان داد و گفت:
- چقدر زیبا بودی! به یاد داری که همه به تو نگاه می کردند؟
- یادم هست جناب تو هم فوق العاده خوب بودی و زیبایی ام را به تو دادم. چطور می توانی فراموش کنی.
- همه چیز می گذرد. همه چیز فراموش می شود.
- همه چیز می گذرد، اما همه چیز فراموش نمی شود.
- لطفا بروید کنار.
- رویش را برگرداند و به سمت پنجره رفت.
- بروید، لطفا.
- و پیرمرد دستمالی را بیرون آورد و به چشمانش فشار داد و بلافاصله گفت:
- کاش خدا مرا ببخشد. ولی تو ظاهرا مرا ببخیده ای.
- زن به سمت در رفت و مکث کرد:
- نه، نیکالای آلکسیویچ، من نبخشیده ام. از آنجایی که این گفتگو احساسات ما را تحت تأثیر قرارداد، به صراحت می گویم هرگز نتوانستم شما را ببخشم. همانطور که در آن زمان هیچ چیز عزیزتر از تو در دنیا نداشتم، پس از آن هم وجود نداشتم. به همین دلیل است که نمی توانم شما را ببخشم. یادتان باشد، هر چیزی قابل جبران نیست و زمان به عقب به نمی گردد.
- بله، قابل جبران نیست، دستور دهید اسبها را بیاورند.

پیرمرد در حالی که با چهره‌ای خشمگین از پنجره دور می‌شد گفت:

- من می‌خواهم چیزی را به شما بگویم، هرگز در زندگی خود خوشحال نبودم. متاسفم که شاید غرور شما را جریحه دار کردم، اما واقعاً می‌گویم، من همسرم را خیلی دوست داشتم. اما او تغییر کرد، من را به بدترین شکل ممکن ترک کرد. من عاشق پسرم بودم وقتی که بزرگ می‌شد چه آرزوهایی برای او داشتم، اما یک مرد گستاخ، سنگ‌دل، بی‌شرف و بی‌وجدان شد. دوست عزیز فکر می‌کنم با ارزش‌ترین چیزی را که در زندگی‌ام داشتم بعد از شما از دست دادم، سپس پیرمرد به او نزدیک شد و دستش را بوسید.

- دستور دهید اسب‌ها را بیاورند...

هنگامی که پیرمرد سوار کالسکه شد، با ناراحتی به فکر فرو رفت: «او چقدر دوست داشتنی بود، به طرز خاصی زیبا!»

آخرین سخنان خود و بوسیدن دستش را به یاد آورد و شرمنده شد. «این درست نیست که او بهترین لحظات زندگی‌ام را به من هدیه داد؟»

غروب شده بود. درشکه‌چی با جدیت گفت: «جناب، تمام مدتی که ما می‌رفتیم نادژدا به ما نگاه می‌کرد. خیلی وقت است که او را می‌شناسید؟»

- خیلی وقت است...

- زن باهوشی است، معلوم است که ثروتمندتر می‌شود. او با قرض دادن، پول به دست می‌آورد.

- اینطور نیست.

- چرا اینطور نیست؟

چه کسی نمی‌خواهد بهتر زندگی کند! اگر با وجدان باشید، آنقدرها هم بد نیست. او منصف است، اما من پول آن را به موقع پس ندادم.

- درسته، مقصر خودم هستم... حرکت کنید لطفاً. برای رسیدن به قطار دیر نکنیم.

آفتاب بر روی مزارع خالی می‌تابید و اسب‌ها به یک اندازه در گودال‌ها تلی می‌افتادند.

او به نعل‌های چشمک‌زن نگاه کرد، ابروهای سیاهش در هم گره خورد و فکر کرد: «بله، مقصر خودم بودم. آن لحظات بهترین نبودند، فوق‌العاده‌ترین بودند!»

«در اطراف کوچه تاریک و نم‌دار گل رزقرمز وجود داشت...»^۸ اما خدای من، بعدش چه اتفاقی می‌افتاد؟ اگر او را ترک نکرده بودم چه؟ چه بیهوده! نادژدا دیگر صاحب مسافرخانه نبود، بلکه همسر من بود، معشوقه خانه من در سن پترزبورگ، مادر بچه‌های من؟ و در حالی که چشمانش را بست، سرش را تکان داد.

۷. پول نزول گرفتن
۸. شعر کوچه تاریک

Пять российских регионов стали лидерами по высокой преждевременной смертности

پنج منطقه روسیه، در صدر آمار بالای مرگ و میر زودرس قرار گرفتند

12 января 2022 г., 07:02

Центр экспертизы и контроля качества медицинской помощи Минздрава перечислил пять регионов России, где оказался самый высокий уровень преждевременной смертности.

Эксперты Минздрава РФ разработали систему, позволяющую рассчитать уровень преждевременной смертности в стране по регионам. Полученные данные они опубликовали в исследовании "Потерянные годы жизни".

Так, согласно полученным ведомством результатам, лидерами по потерянному годам жизни являются Чукотка (потеряно 7,76 года), Чечня (7,18), Ненецкий автономный округ (7,17), Тыва (7,16) и Оренбургская область (6,91).

Выявили и регионы, где показатели по уровню преждевременной смертности наименьшие. По последним данным, ими стали Ингушетия (3,59 потерянных года), в Адыгея (4,5), Севастополь (4,64), в Карачаево-Черкесская республика (4,69) и Калининградская область (4,86). Наиболее частыми причинами преждевременной смертности стали болезни системы кровообращения, новообразования, внешние причины, проблемы с органами ЖКТ и COVID-19, пишет РИА "Новости".

در ۱۲ ژانویه سال ۲۰۲۲، مرکز تخصصی و کنترل کیفیت مراقبت‌های پزشکی وزارت بهداشت، از پنج منطقه روسیه با بالاترین میزان مرگ و میر زودرس نام برد.

کارشناس‌های وزارت بهداشت فدراسیون روسیه، سیستمی را طراحی کرده‌اند که امکان محاسبه میزان مرگ و میر زودرس در کشور را به تفکیک منطقه فراهم می‌کند. آن‌ها داده‌های به دست آمده را در پژوهشی به نام «سال‌های از دست رفته زندگی» منتشر کردند.

بنابراین، با توجه به نتایج به دست آمده‌ی این بخش، مناطق پیش‌تاز سال‌های از دست رفته زندگی عبارتند از: چوکوتکا (۷٫۷۶ سال از دست رفته)، چچن (۷٫۱۸)، منطقه خودمختار نتس (۷٫۱۷)، تیوا (۷٫۱۶) و منطقه آرنبورگ (۶٫۹۱).

مناطق دارای کمترین میزان مرگ و میر زودرس نیز شناسایی شدند. طبق آخرین داده‌ها، اینگوشتیا (۳٫۵۹ سال از دست رفته)، آدیغیه (۴٫۵)، سواستپل (۴٫۶۴)، جمهوری قره‌چای و چرکس (۴٫۶۹) و استان کالینینگراد (۴٫۸۶) بودند.

به نقل از ریانواستی، «شایع‌ترین علل مرگ زودرس، بیماری‌های سیستم گردش خون، تومورها، علل خارجی، مشکلات دستگاه گوارش و COVID-19 بوده است».

توجه داشته باشیم که کارشناسان، نقشه‌ای از مناطق با داده‌های تحقیقاتی را برای سال ۲۰۲۰ ارائه کردند. سیستم به تنهایی میزان مرگ و میر زودرس جمعیت را بر اساس شاخص امید به زندگی محاسبه می‌کند که تا سال ۲۰۵۰ باید به ۹۲ سال برسد.

Источник: www.vse42.ru

ПУТИН ПОДПИСАЛ ЗАКОН О БЛОКИРОВКЕ YOUTUBE ЗА ЦЕНЗУРУ РОССИЙСКИХ СМИ

Источник: www.rbc.ru

«پوتین قانونی دربارہی مسدودسازی یوتیوب در نتیجہی سانسور رسانه های ارتباط جمعی روسی امضا کرد»

December 30, 2020

Президент России Владимир Путин подписал закон, предоставляющий Роскомнадзору право блокировать интернет-ресурсы за дискриминацию по отношению к российским СМИ. Соответствующий документ был опубликован на официальном портале правовой информации.

Под действие данного закона могут попасть крупнейшие интернет-ресурсы, в том числе YouTube.

Согласно закону, в правовом поле появится статус «владельца информационного ресурса, причастного к нарушению основополагающих прав и свобод человека, прав и свобод граждан России». Генеральный прокурор и его заместитель по согласованию с Министерством иностранных дел смогут присваивать его владельцу ресурса, который допускает цензуру против материалов российских СМИ. При получении такого статуса Роскомнадзор сможет частично или полностью ограничить доступ к ресурсу, в том числе путем замедления трафика.

Соответствующий законопроект Госдума приняла в третьем, окончательном, чтении 23 декабря. При этом на рассмотрение вопроса у парламента было всего четыре дня. Он был внесен 19 декабря, сразу после того как Роскомнадзор обратился к Google с требованием «снять ограничения» с YouTube-канала «Соловьев LIVE» журналиста Владимира Соловьева. В надзорном органе заявили, что по вине видеохостинга канал перестал появляться в разделе «В тренде».

Источник: www.rbc.ru

در ۳۰ دسامبر سال ۲۰۲۱، رئیس جمهور روسیه، ولادیمیر پوتین، قانونی را امضا کرد که حق مسدود کردن منابع اینترنتی را به «سرویس فدرال نظارت بر ارتباطات، فناوری اطلاعات و رسانه های جمعی» (رُسکُمناذُر) در صورت تبعیض قائل شدن برای رسانه های روسی می دهد. سند مربوط به این قانون در سایت های رسمی اطلاعات حقوقی و قانونی منتشر شده است.

بزرگ ترین منابع اینترنتی از جمله یوتیوب ممکن است تحت اعمال این قانون قرار گیرد. این قانون وضعیت صاحب منبع اطلاعاتی را در زمینه حقوقی مشخص می کند. دادستان کل و معاونش مطابق نظر وزارت امور خارجه می توانند این قانون را نسبت به منبعی که بر مطالب رسانه های روسی سانسور اعمال می کند، اجرا کنند.

«سرویس فدرال نظارت بر ارتباطات، فناوری اطلاعات و رسانه های جمعی»، پس از قرارگیری یک منبع اینترنتی در چنین وضعیتی، قادر خواهد بود تا حدی یا به طور کامل، دسترسی به منبع را از جمله با کاهش سرعت ترافیک محدود کند.

دومای دولتی در سومین و آخرین قرائت در ۲۳ دسامبر، لایحه مربوطه را تصویب کرد. در همان زمان، مجلس فدرال روسیه تنها چهار روز فرصت داشت تا این موضوع را بررسی کند. این مسئله در ۱۹ دسامبر، بلافاصله پس از اینکه رُسکُمناذُر با درخواست حذف محدودیت ها از کانال یوتیوب «Соловьев live» متعلق به روزنامه نگاری به نام ولادیمیر سالوئیف، به گوگل روی آورد، مطرح شد. مقام ناظر اعلام کرد که به دلیل خطای سرویس اشتراک ویدئو بوده که این کانال در قسمت موضوعات پرطرفدار در یوتیوب ظاهر نشده است.

Больной

Я болен, дорогая мамаша!
Знаю, видишь,
Знаю, Знаець,
боишься, дрожишь,
Мои дела, манеры, дорогая мамаша!

Знаю, видишь,
Подчас слёзы лью, подчас смеюсь,
Подчас рассеян, подчас я пьян,
А каждую ночь до самого утра
Я неспящий, неспящий, дорогая мамаша!

Знаю, Знаець,
От мира, от жизни
От бдительности, либо пьянства
От мамы, от сестры,
От дочери, от супруги,
От этого, и того другой,
Я измученный, измученный, дорогая мамаша!

Моя боль будто море без границ,
Твоя боль будто море без воды,
Стань колдуном, колдуй,
Лечи меня, бальзам на рану,
Я болен, болен, болен, дорогая мамаша!

Из сборника «Зима»,
Мехди Ахаван Салес

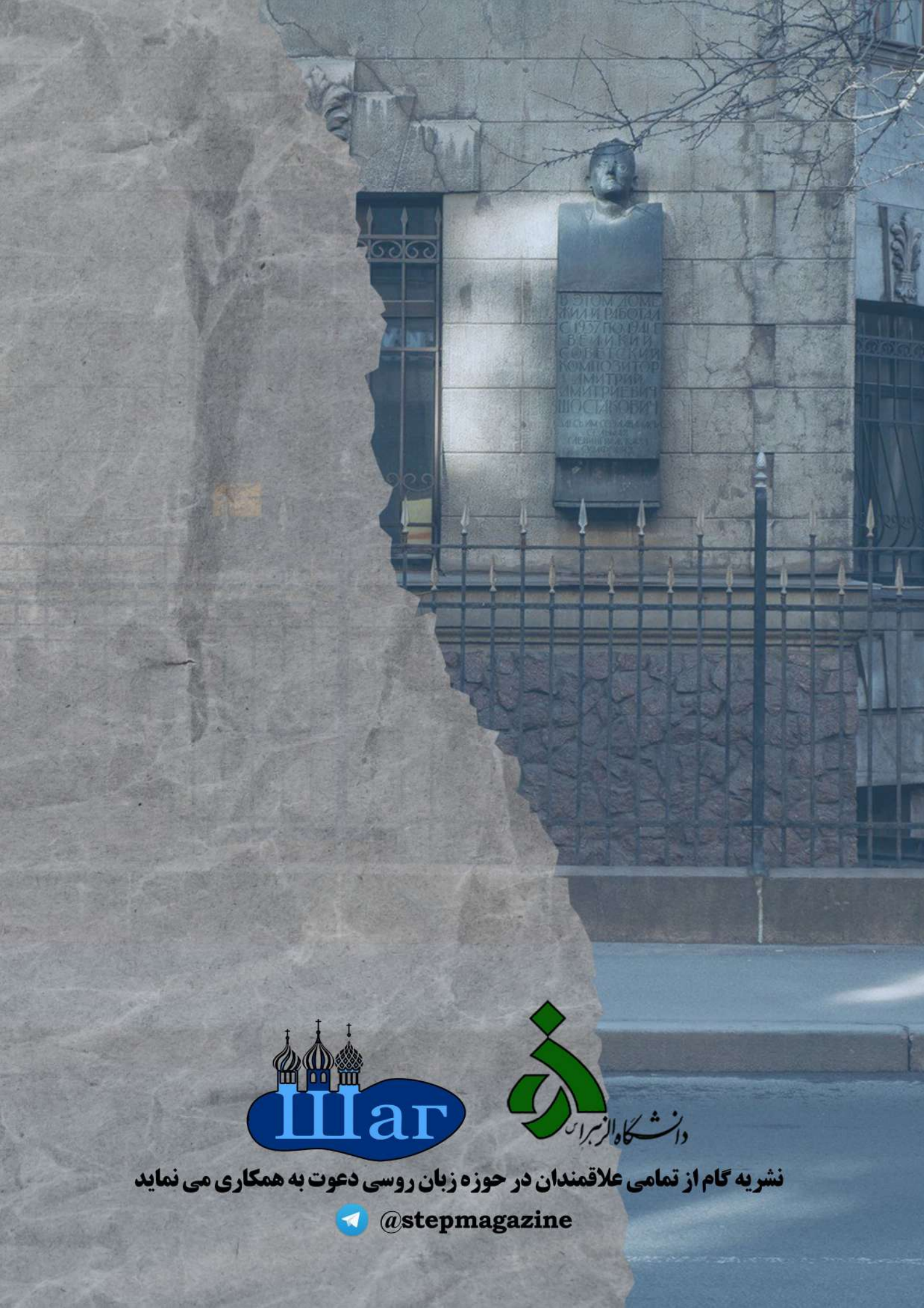
بیمار

بیمارم، مادر جان!
می دانم، می بینی،
می بینم، می دانی،
می ترسی، می لرزی،
از کارم، رفتارم، مادر جان!
می دانم، می بینی،
گه گریم، گه خندم،
گه گیجم، گه مستم،
و هر شب تا روزش
بیدارم، بیدارم، مادر جان!
می دانم، می دانی،
کز دنیا، وز هستی
هشیاری، یا مستی
از مادر، از خواهر،
از دختر، از همسر،
از این یک، و آن دیگر،
بیزارم، بیزارم، مادر جان!
من دردم بی ساحل،
تو رنجت بی حاصل،
ساحر شو، جادو کن،
درمان کن، دارو کن،
بیمارم، بیمارم، مادر جان!

از مجموعه شعر زمستان،
مهدی اخوان ثالث

1	Г	Р	У	Ш	А	К	С	А	В	Б	О	Ч	М	О	Г
2	А	Д	Е	П	Л	А	А	Б	Р	У	З	О	А	Р	А
3	Э	Ч	Ы	Г	Ф	Р	Б	Т	Щ	Р	Е	Р	Н	У	С
4	К	У	Г	Н	Ю	Р	Х	З	Т	Н	Ж	М	Д	Щ	О
5	Л	Р	Б	Р	Я	Р	У	У	Ь	М	Е	Н	А	А	Д
6	У	М	Н	А	У	А	Р	К	Ш	Ы	В	Б	Р	О	А
7	Б	А	Р	А	Ф	Ф	Н	А	Т	Д	И	К	И	Д	К
8	Н	Ц	Й	Р	П	Р	А	Н	Д	Ы	К	А	Н	Е	О
9	И	Е	Ю	Й	Е	Е	У	А	Т	Н	А	Д	Ы	Н	В
10	К	Л	Е	С	Р	В	Л	С	Ь	А	Х	У	Р	М	А
11	А	Р	Ж	А	С	Ы	К	Ь	Р	Т	А	Н	А	Р	Г
12	Г	Р	А	Н	И	Т	Л	М	С	К	Ж	Э	Р	Ь	Р
13	Д	Ы	Н	А	К	Х	У	Р	М	И	О	Е	Ы	Т	У
14	П	Е	Ш	Н	И	Х	А	А	П	С	Н	Ш	Ж	Е	Щ
15	Г	Р	Р	А	Н	Т	А	Б	Р	И	К	О	С	Е	О


خوانندگان عزیز با یقین تمام ۱۵ واژه معنادار از جدول و آر سال آن به ایمیل مجله شاگ از سوی معاونت فرهنگی دانشگاه الزهراء جوايز نفيس دریافت می کنند.
 طراح: محمدجواد محسنی، قارغ التحصيل رشته مترجمی زبان روسی از دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران شمال
 Stepmagazine2015@gmail.com



В ЭТОМ ДОМЕ
ЖИЛИ РАБОТАЛИ
С 1937 ПО 1941
ВЕЛИКИЙ И
СОБЕТСКИЙ
КОМПОЗИТОР
ДИМИТРИЙ
ДИМИТРИЕВИЧ
ШОСТАКОВИЧ
УЛИЦА СОСТАВА
СТ. 104А-40
СЕРБИЯ, БЕОГРАД
11000



نشریه گام از تمامی علاقمندان در حوزه زبان روسی دعوت به همکاری می نماید

 @stepmagazine